Kadokawa Comics A

2

冴えない彼女の育てかた

~egoistic-lily~

原作＝丸戸史明
漫画＝にいと
キャラクター原案＝深崎暮人

Based on story by Fumiaki Maruto
Comic by Neet
Character Design by Kurehito Misaki

Kadokawa Comics A
冴えない彼女の育てかた ~egoistic-lily~ 2
原作＝丸戸史明
漫画＝にいと
キャラクター原案＝深崎暮人

KCA 447-2
角川書店

9784041209998
1920979005600
ISBN978-4-04-120999-8
C0979 ¥560E
定価：本体560円（税別）／発行 株式会社KADOKAWA
KADOKAWA

ついに動き出した俺・安芸倫也の最強同人ギャルゲー企画。
英梨々によるヤンデサが進んでいたのだが……??
「異議あり！」
「どうして今になって急に髪型変えるのよ加藤さん!?」
新ヒロイン登場、加藤の髪型チェンジ、イケメンライバル参戦、そして修羅場!?（色んな意味で）
激動の第2巻!!

冴えない彼女の育てかた
SAENAI HEROINE NO SODATE-KATA

KADOKAWA

Kadokawa Comics A

2

SAENAI HEROINE NO SODATE-KATA

冴えない彼女（ヒロイン）の育てかた ~egoistic-lily~

原作=丸戸史明　漫画=にいと　キャラクター原案=深崎暮人

冴えない彼女（ヒロイン）の育て方 ~egoistic-lily~

SAENAI HEROINE NO SODATE-KATA VOLUME TWO

Kadokawa Comics A

澤村・スペンサー・英梨々
Sawamura Spencer Eriri

Daughter of a British man and a Japanese woman, she is a petite bishoujo, in charge of charater designs, original drawings and background images.

The hero of this story, he is a pure otaku. Upon having his “fated meeting” with Megumi, he decides to produce a galge. Eriri’s childhood friend.

安芸倫也 Aki Tomoya

加藤恵
Kato Megumi

Upon having her “fated meeting” with Tomoya, she joins the galge project that centers her as the *main heroine*. There is nothing unique about her personality.

CHARACTER

STORY
One day, Aki Tomoya, a high school student, has a "fated meeting" with a certain girl (Katou Megumi). Since then, Tomoya has determined to make the best galge ever. And he invites his childhood friend Sawamura Spencer Eriri, who is a popular doujin author, to the circle. Despite a number of rejections, Tomoya somehow succeeds in convincing her. With Kasumigaoka Utaha, a popular light novel writer, and Megumi, they get down to working on galge production together... or not?
霞ヶ丘詩羽 Kasumigaoka Utaha
A year senior to Tomoya and others, she is a model student, top in class. She is actually a very popular light novel writer, and joins them to write game scenarios. A sharp tongue all the time.
Boooo...
huh...
波島伊織 Hashima Iori
Senior !!
波島出海 Hashima Izumi

CONTENTS

SAENAI HEROINE NO SODATE-KATA
VOLUME TWO

CHAPTER 6 001

RIGHT INTO CHAOS, EVEN AFTER THE ROUTE IS SET
(NOTE: REGARDING THE MANUSCRIPT)

CHAPTER 7 037

SPRING, A SEASON OF NEW MEETINGS
(NOTE: IT'S SUMMER ALREADY)

CHAPTER 8 063

A REUNION THAT BRINGS ABOUT A STORM
(NOTE: IT'S SUNNY NOW)

CHAPTER 9 101

EVERY DOUJIN AUTHOR MUST HAVE DREAMED OF ACHIEVING THIS

CHAPTER 10 133

THE SECOND DAY IS OVER

Norway Scan

Presents

Saenai Heroine no Sodatekata

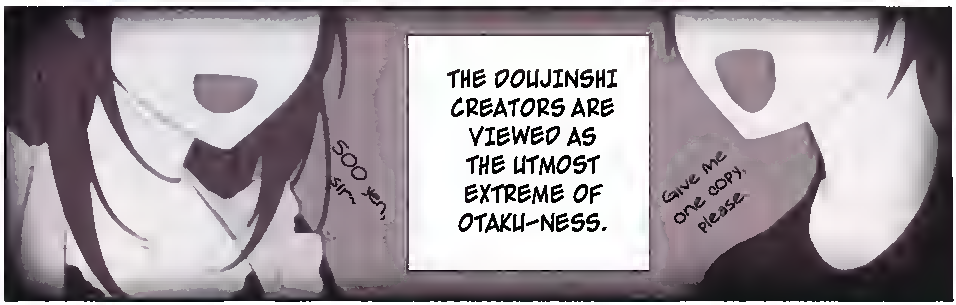
Translator. anonymous preferred
Translation check. FD2Raptor
Proofreader. svines85
Cleaner anonymous preferred
Redrawer. Holy_Ca, FD2Raptor
Typesetter. anonymous preferred,
Quality check khenny123

I, AKI TOMOYA,
HAVE DECIDED TO FORM A GALGE PRODUCTION CIRCLE AFTER HAVING MY FATED MEETING WITH KATOU MEGUMI.
AFTER LOTS OF PERSUA-SION,
I FINALLY GAINED THE SUPPORT OF THE ULTIMATE CHILDHOOD FRIEND, WHO WILL BE IN CHARGE OF THE VISUAL DEPARTMENT,
AND THE POPULAR LIGHT NOVEL WRITER, WHO WILL BE IN CHARGE OF SCENARIOS,
SAWAMURA SPENCER ERIRI AND KASUMI-GAOKA UTAHA.
AND SO, OUR SUMMER COMIKET BEGINS...

原作＝丸戸史明
漫画＝にぃと
キャラクター原案＝深崎暮人
冴えない彼女（ヒロイン）の育てかた
～egoistic-lily～
6 RIGHT INTO CHAOS, EVEN AFTER THE ROUTE IS SET (NOTE: REGARDING THE MANUSCRIPT)

*SELF-PUBLISHING BOOKS, FANFICTIONS

TEXT NEW RELEASES



YES.
YES.
IT'S FINE... ONLY AN HOUR MORE...
THE COVER WILL BE DONE BY TEN!
YOU... WANT AN UPDATE?
SHE'S JUST FINISHED THE ROUGH SKETCH... AND IS BEGINNING TO PEN IT... I THINK...
AH, NO! IT WON'T BE BLACK AND WHITE, BUT FULL-COLOR AS PLANNED.
LET'S SEE... BY MIDNIGHT ...
WELL, SINCE WE ARE ALREADY GOING TO BE LATE, LET'S MAKE IT EIGHT O'CLOCK.
IT WILL BE ON YOUR DESK BY TOMORROW MORNING!
NO, WAIT! THAT'S JUST...
P-PLEASE... HOLD ON A MINUTE!

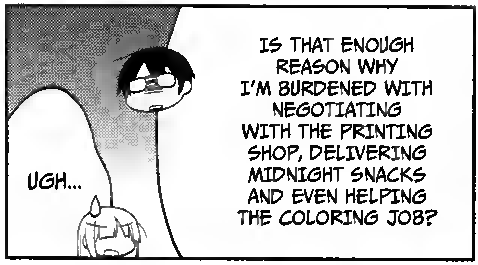
HEY, ERIRI!
I'VE GOT MY HANDS FULL, SO DON'T TALK TO ME.
AND WHOSE FAULT IS IT THAT I'M IN THIS PREDI-CAMENT!?

HER NAME IS SAWAMURA SPENCER ERIRI.
SHE HAS ALL PHYSICAL FEATURES OF A WESTERNER DUE TO HER BRITISH FATHER. AND SINCE HE IS A DIPLOMAT,
SHE'S PRACTI-CALLY A PRINCESS TO THE AVERAGE FOLKS.
THEY IDOLIZE HER AT SCHOOL.

SO WHAT?

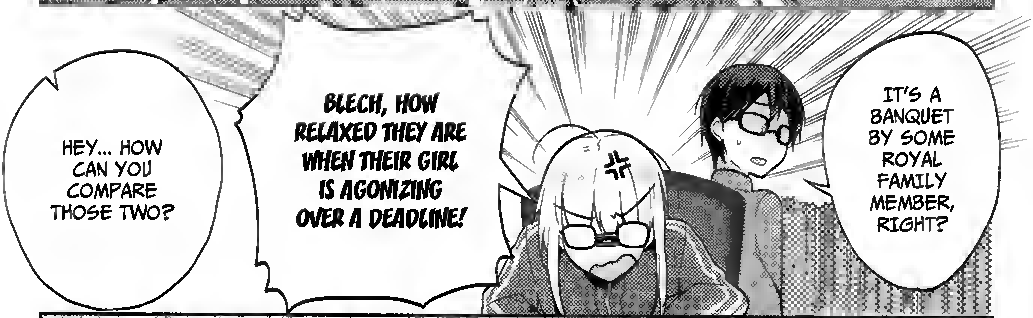
JUST LIKE THAT!?
NO PRO-BLEM.
HE SAID THAT THERE'LL BE A 20% SURCHARGE IF YOU CAN'T SENT IT IN TODAY.

SHE IS A PURE-BLOODED CLOSET OTAKU RAISED BY HER OTAKU PARENTS.
WHILE WORKING ON A MANU-SCRIPT, HER HAIR AND SKIN ARE SECONDARY CONCERNS.
ANOTHER PART OF THIS HIDDEN IDENTITY IS THAT: SHE IS THE AUTHOR BEHIND EGOISTIC-LILY, WHICH IS A SUPER-POPULAR WALL CIRCLE AT THE EVENT, UNDER THE PEN NAME KASHIWAGI ERI.
BUT REALLY, SHE'S JUST MY CHILDHOOD FRIEND.
OKAY, I'LL START WORKING ON THE STORY-BOARD NOW.
HERE'S THE PENNED COVER PAGE. COLOR IT.
SPX FLIP

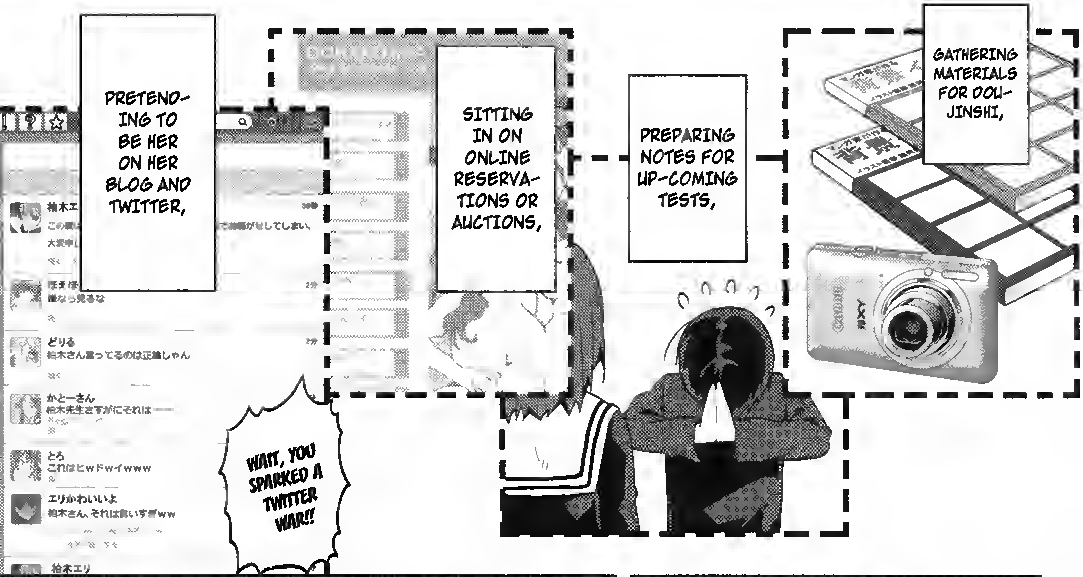

IS THAT ENOUGH REASON WHY I'M BURDENED WITH NEGOTIATING WITH THE PRINTING SHOP, DELIVERING MIDNIGHT SNACKS AND EVEN HELPING THE COLORING JOB?
UGH...

I UNDERSTAND YOUR URGENCY BEFORE THE DEADLINE, BUT YOU CAN'T JUST TREAT ME LIKE A SLAVE...
SHUDDUP, THE EVENT IS ONLY TWO DAYS AWAY.

※ PAPA: A BRITISH DIPLOMAT
MAMA: A *FUJOSHI*, OR BL-LOVING FEMALE OTAKU


IT'S A BANQUET BY SOME ROYAL FAMILY MEMBER, RIGHT?
BLECH, HOW RELAXED THEY ARE WHEN THEIR GIRL IS AGONIZING OVER A DEADLINE!
HEY... HOW CAN YOU COMPARE THOSE TWO?

SHE HAS SINCE EXPOSED HER TRUE NATURE AND FORCED DIFFICULT QUESTS ON ME ONE AFTER ANOTHER.
AFTER REPEATED PERSUASION, WE SUCCEEDED IN RECRUITING THE BEST CG STAFF - SAWAMURA ERIRI,
FOR OUR GALGE PRODUCTION CIRCLE...BUT-

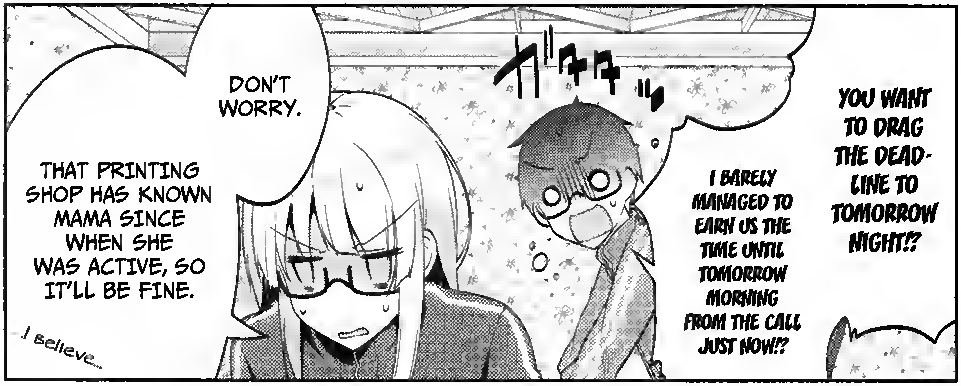

PRETENDING TO BE HER ON HER BLOG AND TWITTER,
SITTING IN ON ONLINE RESERVATIONS OR AUCTIONS,
PREPARING NOTES FOR UP-COMING TESTS,
GATHERING MATERIALS FOR DOUJINSHI,
WAIT, YOU SPARKED A TWITTER WAR!!

SEVEN YEARS AGO, YOU JUST CLUNG TO MY BACK AND RELIED ON ME ALL THE TIME.
JUST WHAT HAD MADE YOU WHO YOU ARE TODAY?

ズーン
AND THIS IS TOO EXTREME!

WAIT A SECOND!
24 HOURS LEFT AND NOT A SINGLE PAGE COMPLETE IS STILL UNCHARTED TERRITORY EVEN FOR YOURS TRULY.
STILL, IT'S QUITE A CRISIS THIS TIME.

SFX: TWITCH


DON'T WORRY.
THAT PRINTING SHOP HAS KNOWN MAMA SINCE WHEN SHE WAS ACTIVE, SO IT'LL BE FINE.
I believe...
I BARELY MANAGED TO EARN US THE TIME UNTIL TOMORROW MORNING FROM THE CALL JUST NOW!?
YOU WANT TO DRAG THE DEAD-LINE TO TOMORROW NIGHT!?

*USE A COPIER MACHINE TO MAKE COPIES OF ORIGINAL DRAWING, AND GLUE THEM INTO A BOOK.

NO WAY THAT'S ACCEP-TABLE!
WHAT DO YOU THINK OF THE CUSTO-MERS!?
OI, ERIRI, HOW ABOUT WE JUST GIVE UP ON OFFSET PRINTING, AND GO WITH COPY PRINTS* INSTEAD...?
OR REDUCE THE NUMBER OF PAGES AND FILL THE MISSING PAGES WITH ROUGH ILLUS-TRATIONS?

EH?
FIRST OF ALL, DO YOU HAVE ANY IDEA HOW HORRENDOUS AND MEANINGLESS TO MAKE LIMITED-RUN COPY-PRINTING BOOKS?
S-SORRY, I WAS WRONG...
THAT'S RIGHT. AS A CREATOR, YOUR ENTIRE CAREER IS AT RISK WHEN YOU BETRAY YOUR FANS' EXPECTATION...
AND WE END UP IN DEFICITS, BUT THOSE JERKS FROM DUMMY CIRCLES* LINE UP AND PLUNDER THEM ALL, ONLY TO SELL THEM ON YAHOO AUCTION FOR MULLAH!
STAPLE THEM DESPERATELY BEFORE THE EVENT OPENS.
MAKE COPIES EARLY IN THE MORNING AT A CONVENIENCE STORE IN A STATE OF CONFUSION,
YOU FRANTICALLY DRAW IT OVERNIGHT,
CLICK
CLICK
COPY BOOK
EH - WHAT?
LET'S ALL KEEP THE DEADLINE, WILL YOU?
...THERE ARE TOO MANY REASONS WHY AN AUTHOR GETS THEIR WORK DONE LATE.
THEN WHY DIDN'T YOU PROGRESS MORE ACCORDING TO THE PLAN?

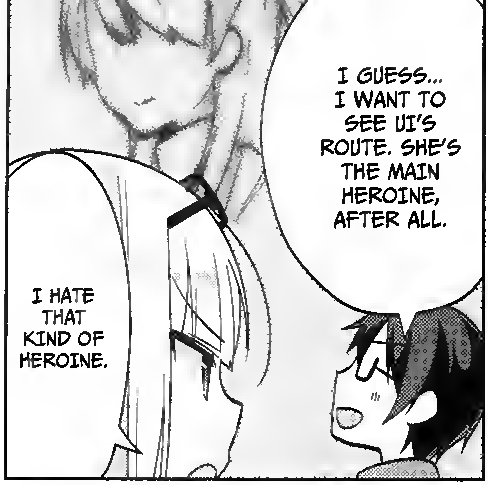
*DUMMY CIRCLE IS A PAPER-ONLY DOUJIN CIRCLE THAT IS CREATED SO ITS MEMBERS CAN ENTER A COMIC EVENT AHEAD OF ORDINARY CUSTOMERS.

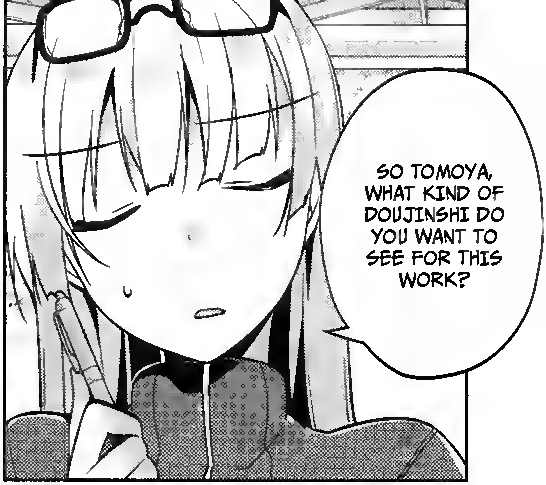
...HEY,
LOOK.

THE STORYBOARD IS STUCK.
I SEE. CHEER UP.

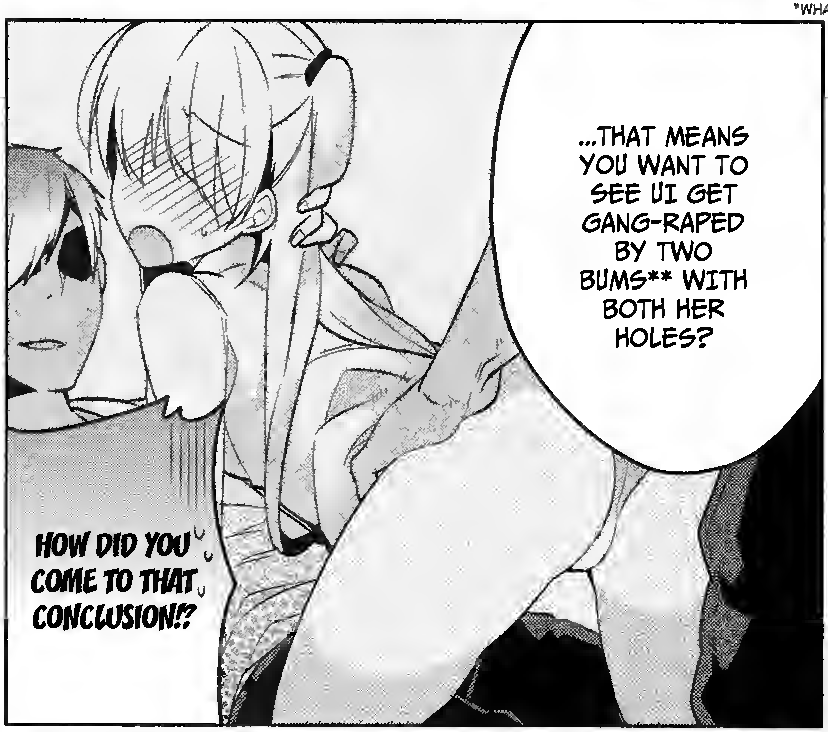
SFX: BLUSH
COME UP WITH IDEAS ON YOUR OWN...
I DON'T WANT WORDS OF ENCOU-RAGEMENT!
I WANT IDEAS!
If possible, the storyboard itself

THE PRISM OF SNOW,
AN ORIGINAL ANIME, PORTRAYING THE NOT-SO-COMMON DAILY LIVES OF A GROUP OF YOUNGSTERS, AIRING THIS SEASON.
IT WAS A GREAT ANIME THIS SEASON.
I'VE ONLY SEEN THREE EPISODES SO FAR.
WHAT? THEN WHY DID YOU CHOOSE IT?
ISN'T IT AN OBVIOUS CHOICE? IT'S THE MOST TALKED ABOUT.
Of course
A... I CAN'T TAKE IT ANYMORE...
AS EXPECTED, SHE'S ONE OF THE JUNKS OFTEN FOUND IN THE DOUJIN COMMUNITY



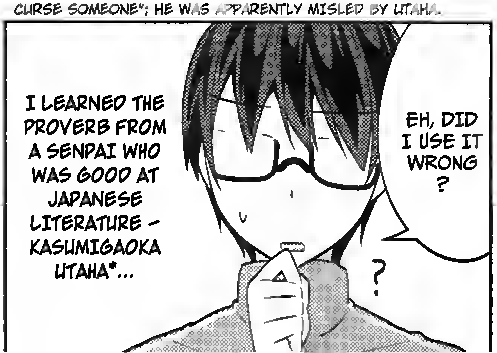


*A JAPANESE SAYING THAT MEANS "WHAT GOES, COMES AROUND."



*THE SAYING IS ACTUALLY "DIG TWO HOLES WHEN YOU CURSE SOMEONE"; HE WAS APPARENTLY MISLED BY UTAHA.

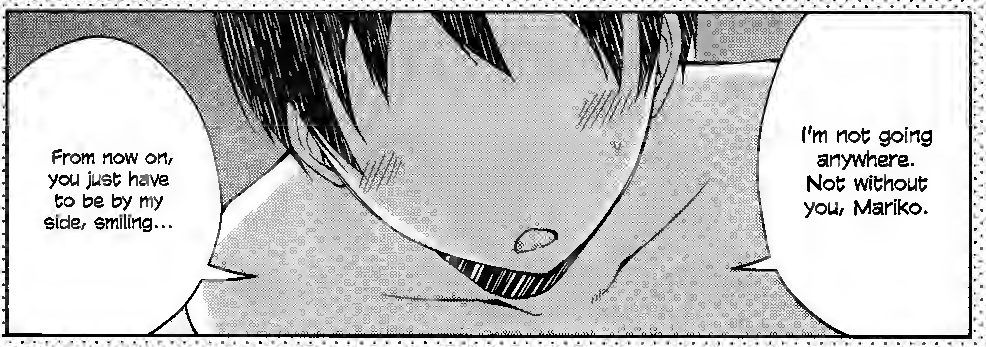
**ORIGINALLY "DQN"

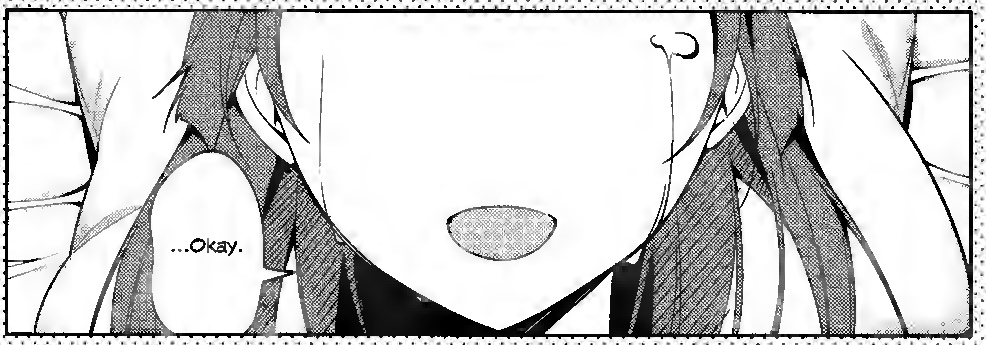


WELL, THE DIRECTOR MUST HAVE MADE IT UNDER THE PRESUMPTION THAT UI WOULD BE A HIT WITH THE FAN BASE. THE MORE YOU FIGHT IT, THE MORE IT'D JUST ANNOY YOU IN THE END.
I JUST FIND UI TOO FLAWLESS THAT SHE FELT LIKE A DOLL...
A PUPPET MANIPULATED BY THE STORY.
EVEN IF IT MEANS YOU HAVE TO OVERCOME MANY TALL HURDLES... EVEN IF IT MEANS ABANDON THE PEOPLE WHO CAN'T BE LIKE YOU...
YOU HAVEN'T CHANGED AT ALL... STILL UPFRONT AND UNWAVERING FROM YOUR OWN WAY...
.....
NOTHING.
.....
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

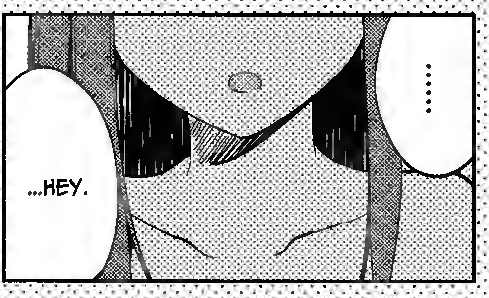
*LOVE STORY MORE FOCUSED ON AFFAIRS RATHER THAN A NORMAL RELATIONSHIP
SO,
WHAT STORY HAVE YOU DECIDED ON IN THE END?
ICHYA-LOVE* WITH MARIKO.
...I SEE, HIS CHILD-HOOD FRIEND, HUH?
ERIRI, YOUR POSI-TION, HUH...
MIGAWA MARIKO, MC KOUHEI'S CHILD-HOOD FRIEND
SFX TAP
TWITCH!
ALRIGHT, THEN I'LL STAY OUT OF YOUR WAY. I'M GOING TO THE OTHER ROOM FOR SOME REST...
SNEAK
SHE'S A MINOR CHARACTER, SO I NEED A VERY GRAPHIC H-SCENE.
LET'S GET DOWN TO MAKING THE STORYBOARD FOR IT.
DON'T FORCE ME TO COME UP WITH EROTIC SITUATIONS! I'M STILL A MINOR, FOR PETE'S SAKE!?
I'M A MINOR, TOO. THUS NO PROBLEM.
I WON'T LET YOU GO, MAN.
YOU'LL HELP WITH PART OF KOUHEI'S LINES.

You don't know how hard, how painful it's been for me.
How lonely I've felt all this time.
How I was always terribly uneasy about you... about the possibility that you might go away...


I'm not going anywhere. Not without you, Mariko.
From now on, you just have to be by my side, smiling...


...Okay.

Eh? What's the deal, Mariko?


.....
...HEY.

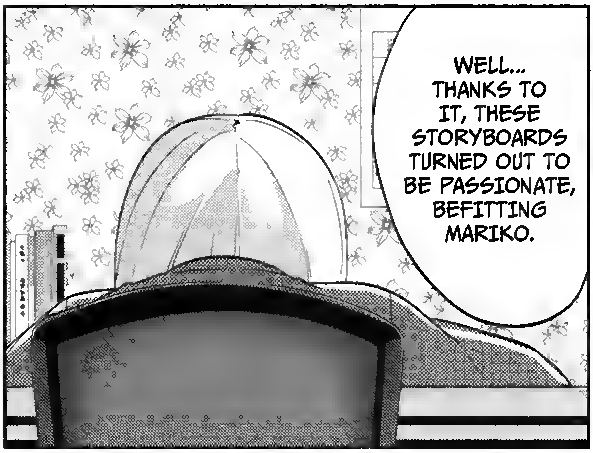
THERE AREN'T MANY PAGES LEFT.
JUST PUT IT IN ALREADY.
Scribble
Scribble
S-SORRY ...MARI~
ERIRI!
It... hurts ...
S-sorry... I'm pulling out now...
...I'M ASSESSING THE ACTUAL RATIO OF BOYS WHO LET OUT EROTIC VOICES INSIDE THEIR FEMALE CLASSMATES' ROOM WHILE NOT DOING IT....
UH... OKAY...
JUST START HUMPING ALREADY!
I SAID! WE'RE RUNNING OUT OF PAGES!

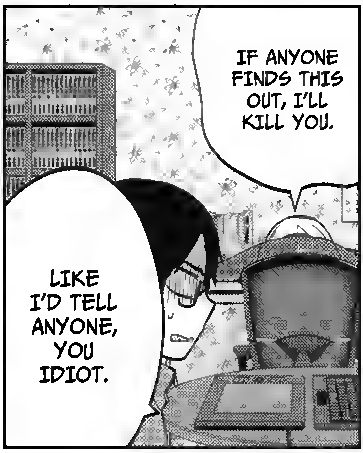
Haa
Haa
Then, how can I convince you?
Please, please love me.
I love you, more than anyone in the world.
Words alone... aren't enough for me.
Soil me.
Go as far as you want with me.
Desire me more.
Things you wouldn't dream of trying on other girls...

I'LL ACCEPT EVERY LAST INCHES OF YOU,
SO FEEL FREE TO GO AS FAR AS YOU WANT WITH ME...

DON'T COME BACK TO REASON ALL OF A SUDDEN! I FEEL ASHAMED TO DEATH NOW!
NOOO~! WE ARE THE ONE GOING TOO FAR~!!
IF WE DON'T FINISH THIS, WE'LL JUST GO DOWN AS PERVERTS!
C'MON! NEXT LINE!
HOW CAN YOU DO THIS WORK ALONE WITH A GUY?
I'M TOMOYA-AAAA~!
RIGHT, KOUHEI!?
NOW, WE'LL MOVE TO THIS... NO, I'LL SAVE IT FOR THE CREAMPIE SCENE IN THE END. THEN, IS IT MORE APPROPRIATE TO GET DOGGY-STYLE... HEY, IS AXXL FUCK ACCEPTABLE IN ROMANCE STORIES?

AN HOUR LATER
I WANT TO DIE...
I JUST WANT TO DIE.
MOMO


WELL... THANKS TO IT, THESE STORYBOARDS TURNED OUT TO BE PASSIONATE, BEFITTING MARIKO.


IF ANYONE FINDS THIS OUT, I'LL KILL YOU.
LIKE I'D TELL ANYONE, YOU IDIOT.

AH-YUP.
HOW CAN SHE GET SO SERIOUS WHEN IT COMES TO CREATION?

Y-YOU REALLY THINK SO? ACTUALLY, I ALSO THOUGHT THIS WOULD WORK.

THREE HOURS TO THE PRINTING SHOP DEADLINE.
HOW MANY PAGES ARE LEFT?
UM... THREE PAGES.
AND, AN AFTERWORD, I GUESS.
SFX: DAZED
QC NOTE: MAYO CHIKI MANGA (ALSO DRAWN BY NIITO) VOL. 1 ON HER DESK
THEN, IT'LL ONLY TAKE TWO HOURS.
WE REALLY MADE IT ON TIME...
MOMO

SO YOU KNOW...
I'M AFRAID IT'S UNFAIR TO SAY THIS SO LATE.
I KNOW.
CAN I LEAVE THE EVENT TO YOU TOMOR...
EH?
WHEN I SAY *I KNOW*, I REALLY MEAN IT. LEAVE IT TO ME.
TOMOYA ...
WHY DO YOU LOOK DAZED? I WON'T FORGIVE YOU IF YOU MISS THE DEADLINE.
O-OKAY...
THANK YOU.

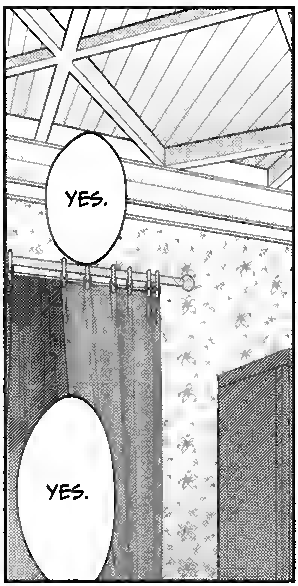
Haa...
.....
...AS I THOUGHT,
...SHE'S A STUNNING BEAUTY AFTER ALL.
EH?
WE'LL HAVE IT NEXT TO IBUKI ENNA-SAN'S BOOTH, RIGHT?
AH ...
I ALWAYS GOT IN LINE FOR HER STUFF, BUT I NEVER HAD A CHANCE TO GET TO KNOW HER.
I ALSO HEARD SHE'S AS NICE AS AN ANGEL, NOT TO MENTION SHE'S ALWAYS RANKED IN THE TOP FIVE.
...NO KID-DING?
NO KID-DING.
...I DON'T WANT TO HEAR WHAT LIST IT IS.
BUT SHE'S MARRIED.
REMEMBER THE REPRE-SENTATIVE FOR HER CIRCLE?
HE'S HER HUSBAND.

AND AMONG THE COSPLAYING SALESGIRLS OFTEN SEEN WITH THE MALE ARTISTS, 90% ARE EITHER THEIR GIRLFRIENDS OR FEMMES FATALES.
STOP. HEY, PLEASE STOP, WILL YOU!?
IF THE REPRESEN-TATIVE FOR A FEMALE ARTIST CIRCLE IS A GUY, CHANCES ARE, HE'S EITHER HER BOYFRIEND...
OR HUSBAND.
OH, AND BY THE WAY, MAMA TOLD ME...

HEY, REJOICE! I THINK WE CAN GET THE DELI-VERIES ON TIME BEFORE THE EVENT OPENING ...

SFX: TURN

THAT MEANS, YOU CAN DELIVER IT BY TOMOR-ROW...
DID YOU OKAY IT!? YES... YES...
I SEE. THANK YOU!


YES.
YES.

ZZZ~
……
To Aki Tomoya-sama, the interim representative,
I'll leave everything to you tomorrow!
egoistic-lily Kashiwagi Er
HUH ...?
Wake up!!
WE STILL HAVE TO PREPARE A LOT OF STUFF, SUCH AS THE ITEM LIST AND POSTERS.
INTERIM REPRESENTATIVE...?
FROM THESE WORDS, I FELT A TINY OF SENSE OF TRUST THAT HAD BEEN ABSENT UNTIL NOW, AND...?

Tomoya, you idiot!

THE DAY OF THE EVENT
FIVE MINUTES TILL OPENING;
LET'S CONFIRM THE ROLES FOR THE LAST TIME.
UNFOR-TUNATELY, THE TWO OF US ALONE HAVE TO TAKE CARE OF THE JOB TODAY. WE CAN'T EXPECT ANY MORE REINFORCE-MENT.
R-REALLY?
YOU'LL BE DEDICATED TO SALES. IT'S SIMPLE, SO TAKE IT EASY.
SO ARE YOU READY, KATOU?
FLINCH
NO WAY!?
She was forcefully dragged into this

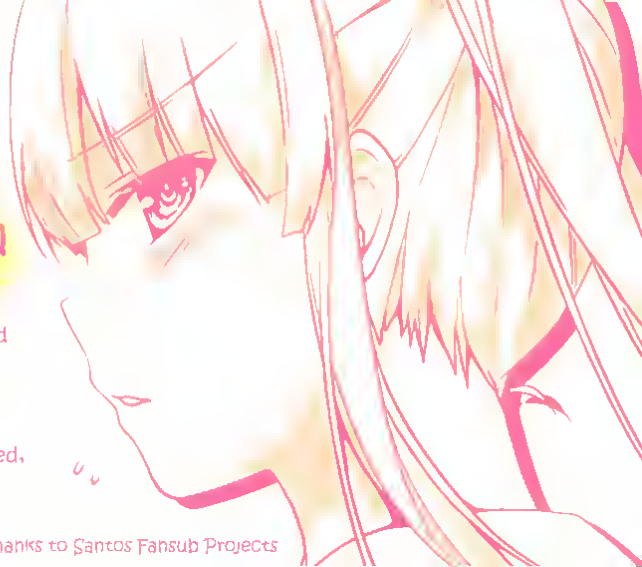
6 END

ERIRI

Norway Scan

presents

Saenai Heroine no Sodatekata



Translator anonymous preferred
Translation check. FD2Raptor
Proofreader svines85
Cleaner anonymous preferred
Redrawer. Holy_Ca
Typesetter anonymous preferred,
Charlie_Blood
Quality check khenny123

Special thanks to Santos Fansub Projects

7
OBJECTION!
KASUMIGAOKA UTAHA... NO,
THE ATTORNEY'S ARGUMENT IS NOTHING BUT AN OVERLY OPTIMISTIC OBSERVATION!
I'D LIKE TO REMIND THE PROSECUTOR THAT,
MY CLIENT ONLY MADE SUCH CHANGE BECAUSE SHE RECOGNIZED THAT SHE WASN'T DRAWING PEOPLE'S ATTENTION AS SHE WAS. DO YOU HAVE ANY PROBLEM WITH THAT?
OF COURSE I DO! SHE LOOKED PERFECTLY FINE WITH HER BOB CUT!
JUST AS I WENT AHEAD WITH THAT DESIGN...
SFX TREMBLE

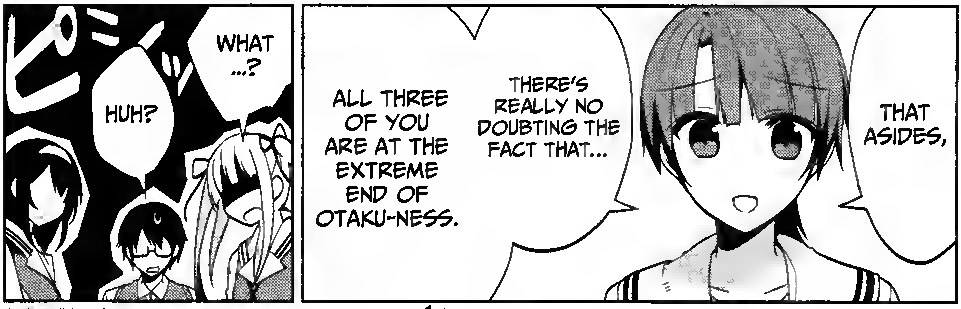
Eh, I can't?
WHY DID YOU SUDDENLY CHANGE YOUR HAIR STYLE, KATOU!?
MISS KATOU,
DO YOU HAVE ANYTHING TO SAY IN YOUR DEFENSE?
SFX GNASH
YOUR HONOR! THIS GIRL APPARENTLY DOESN'T UNDERSTAND THE GRAVITY OF THE CRIME SHE'S COMMITTED!
THE COURT ORDERS THE DEFENDANT TO UNDERSTAND HER POSITION HERE.
Eh?
SFX SCREECH
SHE WAS DRAGGED, NOT KNOWING ANYTHING, LIKE LAST TIME.
ANYTHING TO SAY... SO I HAVE THE RIGHT TO TALK TOO, HUH...
Defendant Seat

MY CLASSMATE, KATOU MEGUMI, A.K.A THE DEFENDANT,
IS VIRTUALLY DEVOID OF ANY INDIVIDUALITY OR PERSONALITY TRAIT.
SHE'S ALSO PLAYING THE ROLE OF THE MAIN HEROINE IN THE GALGE WE'RE PRODUCING.
OVER HERE IS MY SENPAI, KASUMIGAOKA UTAHA, A.K.A THE DEFENSE ATTORNEY,
WHO IS RATHER VICIOUS AND ANTI-SOCIAL.
AS A REGULAR MEMBER OF MY GALGE PRODUCTION CIRCLE, SHE'LL HANDLE THE GAME SCENARIO.
LAST IS MY CHILDHOOD FRIEND, SAWAMURA SPENCER ERIRI, A.K.A THE PROSECUTOR.
SHE'S IMPATIENT AND WILL NOT MINCE HER WORDS.
AS A REGUALR MEMBER OF MY GALGE PRODUCTION CIRCLE, SHE WILL BE IN CHARGE OF THE VISUAL DEPARTMENT, FROM CHARACTER DESIGN TO ORIGINAL DRAWINGS AND BACKGROUND PAINTING.

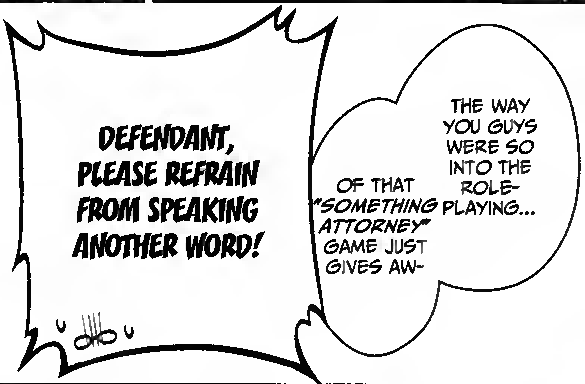
GOOD MORNING... AKI-KUN.
H-HI...
WE FINALLY GOT THE PLOT OUTLINE THIS MONTH, AND NOW THAT WE STARTED ON THE SCRIPT-WRITING AND CHARACTER DESIGN.
THESE THREE GIRLS AND I FORMED OUR YET-TO-BE-NAMED CIRCLE IN SPRING, AND BEGAN OUR EFFORT TO CREATE THE BEST GALGE EVER.
...AT THE MOMENT, THE COURT IS HEARING THE CASE OF KATOU MEGUMI'S HAIR STYLE CHANGE.
KATOUUUU!?
IN OTHER WORDS, WE'RE FACING AN UNEXPECTED EVENT - A COMPLETE OVERHAUL OF THE DESIGN.
Huh?
OUR MAIN HEROINE WENT AND CHANGED HER HAIR STYLE.
LET ME ASK THE DEFENDANT THE QUESTION ONCE AGAIN.
WHY DID YOU SUDDENLY CHANGE YOUR HAIR STYLE?
EH? AH, UM... EH- YOU KNOW...
ON A WHIM, I GUESS?
ON A WHIM!?
KATOU, DO YOU WANT TO DOUBLE MY WORKLOAD ON A WHIM!?

BUT PROSE-CUTOR,
AM I WRONG IN THINKING THAT, BY WORKING WITH THE SCENARIO, A SIMPLE CHANGE IN A HEROINE'S HAIRSTYLE PART WAY THROUGH THE STORY COULD FURTHER DEVELOP HER CHARACTER?
THAT'S A TRICK KAMIGISHI AKARI* TRIED OVER TEN YEARS AGO!
That doesn't work these days!

*THE RED-HEAD MAIN HEROINE OF *TOHEART* BY LEAF



SFX: SWITCH ON


THE WAY YOU GUYS WERE SO INTO THE ROLE-PLAYING...
OF THAT "SOMETHING ATTORNEY" GAME JUST GIVES AW-
DEFENDANT, PLEASE REFRAIN FROM SPEAKING ANOTHER WORD!

ONE HOUR LATER
SO, WHAT NOW? THE TRIAL WENT NOWHERE.
...I HAVE TO BEGIN REDOING THE CHARACTER DESIGN STARTING TOMORROW.
I ALSO HAVE TO MAKE SOME REVISIONS IN THE PROLO-GUE.
ガクン

SFX: MUSH

KATOU ...?
WHY CAN'T THE JUDGE'S PERSONAL OPINION BE THE MOST IMPORTANT ASPECT HERE?
LET'S CALL IT A DAY NOW.
I SEE ...
SFX: RISE
IN SHORT, WHETHER THIS HAIR IS GUILTY OR NOT
DEPENDS ON WHETHER IT SUITS ME, RIGHT?
A TRIAL IS ULTIMATELY DECIDED BY THE JUDGE*.
THE REAL ISSUE OF THIS TRIAL COMES DOWN TO WHETHER HER HAIR STYLE SUITS HER NOW OR NOT.
IN OTHER WORDS, ALL THE JUDGE NEEDS TO DO IS MAKE A DECISION ABOUT THE DEFENDANT'S HAIR.
Simply put,
DO YOU THINK MY HAIR STYLE SUITS ME, AKI-KUN?
HERE WE ARE.
*JAPAN DOES NOT HAVE A JURY SYSTEM AS IN UK OR USA.
PLEASE MAKE A DECISION ALREADY. IF YOU KEEP DRAGGING THIS OUT, WE'LL MAKE A MOTION TO HAVE YOU TORTURED.
C'MON, HURRY UP WITH A DECISION, YOUR HONOR.
FORGIVE ME! I'M RULING THIS A MISTRIAL!!

7

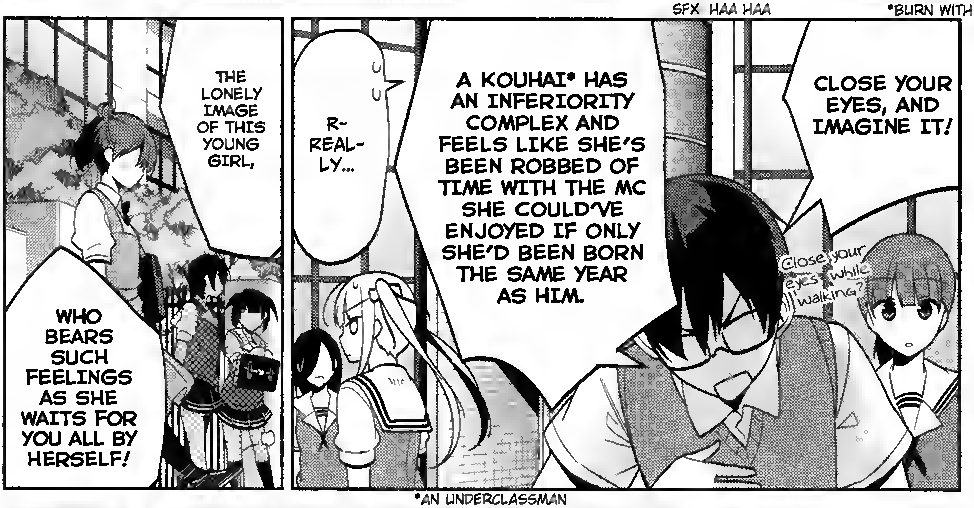
SPRING, A SEASON OF NEW MEETINGS

(NOTE: IT'S SUMMER ALREADY)

Now, everyone...
Have a great summer break
H-HI, SAWAMURA-SENPAI! TAKE CARE!
GOOD BYE, SAWAMURA-SAN.
GREET-INGS.
I SHALL BE LOOKING FORWARD TO SEEING YOU AGAIN WITH A SMILE IN SEPTEMBER.
I-I SEE.
I'M TELLING YOU! EVERY GAME NEEDS AT LEAST ONE YOUNGER HEROINE!
TEXT: KYAH KYAH~

EVEN YOUNGER HEROINE CHARACTERS HAVE TWO DIFFERENT TYPES...
ONE IS THE OBEDIENT TYPE,
THE OTHER IS THE CHEEKY TYPE!
OUT OF THE TWO,
I'D DEFINITELY CHOOSE AN OBEDIENT TYPE!

UM, YOU KNOW, I'M STILL NOT USED TO USING MOE AS A VERB IN NORMAL DAILY CONVER-
IMAGINE A YOUNGER GIRL FOLLOWING BEHIND YOU, OR HER HANDS GRABBING ME BY THE SHIRT SLEEVE, OR HAVING HER DEEP, SOULFUL EYES GAZING UP AT YOU!
DOESN'T IT MOE* YOU, KATOU?
SFX HAA HAA
*BURN WITH PASSION


THE LONELY IMAGE OF THIS YOUNG GIRL,
WHO BEARS SUCH FEELINGS AS SHE WAITS FOR YOU ALL BY HERSELF!
R-REAL-LY...
A KOUHAI* HAS AN INFERIORITY COMPLEX AND FEELS LIKE SHE'S BEEN ROBBED OF TIME WITH THE MC SHE COULD'VE ENJOYED IF ONLY SHE'D BEEN BORN THE SAME YEAR AS HIM.
CLOSE YOUR EYES, AND IMAGINE IT!
Close your eyes while walking?
*AN UNDERCLASSMAN

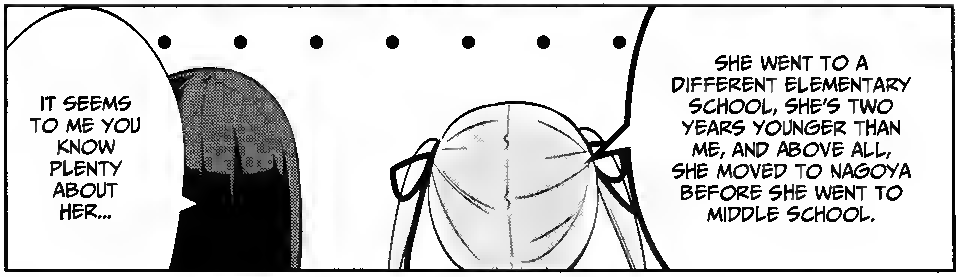
A DIFFERENCE IN SCHOOL UNIFORMS!
AND THE MOST POWERFUL ITEM THAT ENABLES HER TO SHOW HER YOUNGER CHARM IS

BINGO!
AH, MAYBE SHE'S STILL IN MIDDLE SCHOOL, RIGHT?
YOU MEAN, SHE'S FROM ANOTHER SCHOOL?
SINCE SHE'S GOING TO MIDDLE SCHOOL, HER CLASSES END EARLY. WHEN SHE ARRIVES AT HER SENPAI'S HIGH SCHOOL, IT'S EXACTLY TIME FOR HIM TO GO HOME...
EVEN THOUGH SHE FEELS ALMOST MENACED BY THE OTHER OLDER HIGH SCHOOL STUDENTS STARING AT HER,
SHE COMMENDABLY WAITS FOR THE SENPAI SHE WANTS TO SEE IN SILENCE!
..SENPAI?
AND FINALLY LOCATING HIM, SHE CALLS OUT IN A SMALL TREMBLING VOICE...
TOMOYA-SENPAI...?
YES! JUST LIKE THAT!

...WHAT?
...UH.
SFX: MUSHY
I'M SOO GLAD. I FINALLY FOUND YOU~!
I KNEW IT WAS YOU, TOMOYA-SENPAI!
I KNEW IT...
I'M BACK...
I'M BACK TO WHERE YOU LIVE~!

IZUMI-CHAN...?
ARE YOU REALLY *THAT* HASHIMA IZUMI-CHAN?
MY GOD, SENPAI!
THEN, WHO DID YOU THINK I WAS?
NO, I MEAN...
Oh, there's a ball!

SFX SCRIBBLE


IT SEEMS TO ME YOU KNOW PLENTY ABOUT HER...
SHE WENT TO A DIFFERENT ELEMENTARY SCHOOL, SHE'S TWO YEARS YOUNGER THAN ME, AND ABOVE ALL, SHE MOVED TO NAGOYA BEFORE SHE WENT TO MIDDLE SCHOOL.

TEXT: KYAH KYAH
キャッ
キャッ
OF COURSE I KNOW WHO SHE IS, SINCE SHE LIVED NEARBY.
BUT THAT WAS THREE YEARS AGO AND SHE LOOKS COMPLETELY DIFFERENT NOW.
SFX: BOING BOING
WELL,
ARE YOU TALKING ABOUT THE SIZE OF A CERTAIN BODY PART NOW COMPLETELY SURPASSING YOUR OWN?
SFX: DOWN
ONE MORE WORD, AND MY NEXT RELEASE WILL FEATURE THE GANG-RAPE OF YOUR DOUBLE HEROINES FROM *METRONOME IN LOVE**, KASUMIGAOKA UTAHA.
A FANFICTION OF THEIR WORK IS AN AUTHOR'S DREAM. I RESPECTFULLY ASK YOU TO DO IT, KASHIWAGI ERI-*SENSEI*.
SENPAI, SENPAI!
WHY DON'T YOU JOIN ME TOMOYA-SENPAI? C'MON!
AH, OKAY...
ポス...
why're you grabbing it with your hand
SFX: LAND
SFX: KICK

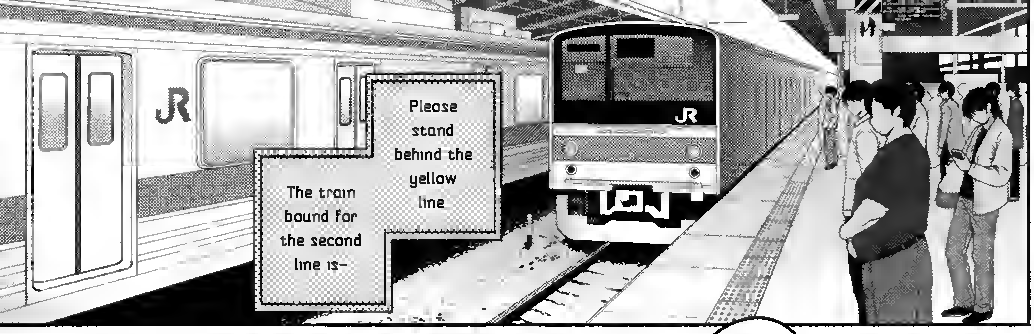
ANYWAY, SEEMS LIKE YOU'VE CHANGED A LOT, IZUMI-CHAN.
EH- DO YOU THINK SO?
I GUESS I WAS A TOMBOY BACK THEN.
AM I A LITTLE MORE FEMININE NOW?
...UM, SORT OF.
BUT, IF THAT'S THE CASE...
...IT'S ALL BECAUSE YOU TAUGHT ME THE PLEASURE OF BEING A GIRL,
...I THINK.
Spew

I-I SEE THE REASON WHY AN OLD HAG LIKE YOU CAN'T EVEN COMPETE WITH HER, KASUMIGAOKA UTAHA.
HE PLAYED WITH A GRADE SCHOOL GIRL IN A PARK? AND HERE I THOUGHT THAT YOU WERE ABOVE THIS...
NO, I WAS JUST A MIDDLE SCHOOL STUDENT AT THAT TIME!
SFX: FLINCH!
ビクッ
DON'T YOU REMEMBER ALL THE GAMES THAT YOU AND I PLAYED HERE TOGETHER?
IZUMI-CHAN!?
I'M HAPPY TO SEE YOU AGAIN...
I KNEW IT WAS YOU INSTANTLY SINCE YOU HAVEN'T CHANGED A BIT FROM THREE YEARS AGO...
ONE MORE WORD, AND KASUMI UTAKO* WILL BE FEATURED WITH YOUR FACE IN A GANG-RAPE SITUATION IN MY DOUJINSHI.
AHEM, WHAT DO YOU THINK ABOUT THIS STATEMENT BY A WOMAN FROM THREE YEARS AGO, MISS LADY FROM SEVEN YEARS AGO?

*KASUMIGAOKA UTAHA'S PEN NAME

SO, TOMOYA-SENPAI...
PLEASE TAKE THIS!
Dear Senpai
SFX BA-DUMP!
I-IZUMI-CHAN...!?
IS THIS SOME EVENT THAT LEADS TO AN INDIVIDUAL CHARACTER ROUTE!?

A CIRCLE TICKET*?
*A TICKET GIVEN TO DOUJIN CIRCLES THAT PARTICIPATE IN A DOUJIN EVENT, WHICH LETS A TICKETHOLDER ENTER THE EVENT PLACE BEFORE VISITING CUSTOMERS
I'LL BE REPRE-SENTING FANCY WAVE AT EAST HALL 04A ON THE SECOND DAY!
I HAD NEVER PLAYED A GAME OR WATCHED AN ANIME BEFORE I MET YOU, SENPAI.
BUT YOU'VE SHOWN ME A BRAND NEW WORLD
...WHEN YOU GAVE ME A PSP WITH A COPY OF LLR 2. IT'S ALL THANKS TO YOU.
SO PLEASE COME, TOMOYA-SENPAI!
LITTLE RHAP...


JR
Please stand behind the yellow line
The train bound for the second line is–
JR

BY THE WAY,
HAVE YOU MET MY BROTHER?
UM... IS IORI COMING TOO?
BA-DUMP
OF COURSE. MY ENTIRE FAMILY RETURNED HERE.
Ahaha
PLEASE COME VISIT MY NEW HOUSE SOMEDAY SOON!

IZUMI-CHAN...
I WAS REALLY HAPPY TO SEE YOU AGAIN!
THEN, TOMOYA-SENPAI...

……
……
SFX TMP TMP TMP
……
……
……
SFX BRAKE
WAIT!
Haa~
Haa~
WHY ARE YOU TRYING TO LEAVE ME BEHIND?

SFX: GASP
.....
IT'S EXACTLY BECAUSE OF PEOPLE LIKE YOU THAT THE SOCIAL STATUS OF OTAKU IS BEING WHERE IT IS.
YOU SELF-CENTERED BOY!
SO YOU DON'T THINK THAT YOUR IMPERTINENCE CONTRIBUTES TO THAT, HUH?
YOU HAUGHTY GIRL.
... ACTUALLY, I THOUGHT YOU WERE IGNORING ME...
I WAS.
HEY...
DID SOMETHING UPSET YOU?
NOT AT ALL
MY FRIEND RETURNED AFTER THREE YEARS. NATURALLY, WE HAD A LOT OF THINGS TO TALK ABOUT.
LIKE I SAID, I WASN'T UPSET. YOU'RE SERIOUSLY MISTAKEN.

SO, ARE YOU UPSET OR NOT!?
IT'S ANNOYING THAT YOU'VE QUICKLY COME TO A CONVENIENT CONCLUSION ON YOUR OWN.
IS THAT SO? THEN, I GUESS IT'S OKAY.
SFX: UPSET
ONLY HER ATTITUDE IS AS EASY TO READ AS ALWAYS...
THE HELL!? SHE'S NOT AS UPFRONT AS USUAL...
BUT!
THAT IS...
.....
...IT'S A MASTER-PIECE, ISN'T IT?
HEY, ABOUT LITTLE RHAP...

LLR IS SIMPLY JUST A GAME.
THERE'S NOTHING MORE TO IT.
TCH,
TOMOYA!
SFX: ANGRY
Gigacle

IT'S BEEN A LONG TIME.
THE TWO OF YOU.
7 END

TOMOYA

Norway Scan

Saenai Heroine no Sodatekata

Translator: anonymous preferred
Translation check: FD2Raptor
Proofreader: svines85
Cleaner: anonymous preferred, Charlie_Blood
Redrawer: Holy_Ca
Typesetter: anonymous preferred
Quality check: khenny123

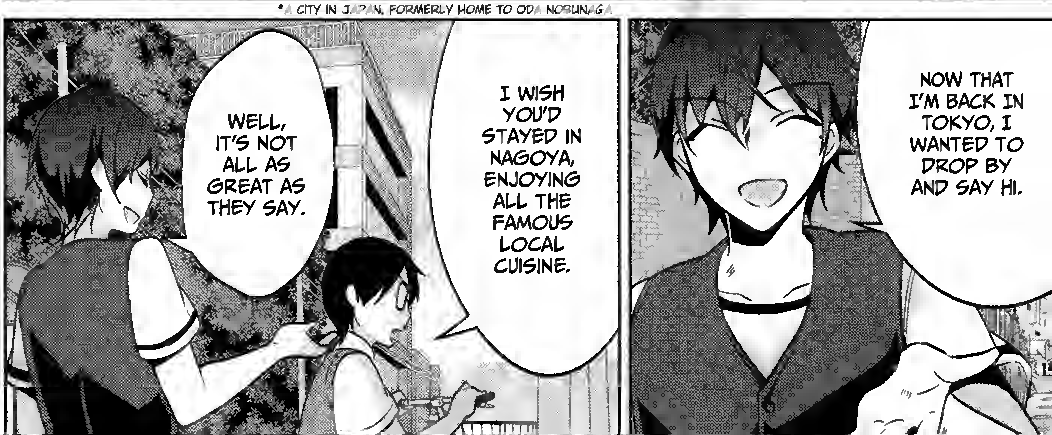
Special thanks to Derek, Nagant and ranix

8
A REUNION THAT BRINGS ABOUT A STORM
(NOTE: IT'S SUNNY NOW)

IT'S BEEN A LONG TIME, THE TWO OF YOU.
WELL, ARE YOU SAYING I'VE DONE SOMETHING WRONG TO YOU?
YOU KNOW YOU DID... HOW LONG ARE YOU GONNA DRAG THIS OUT!!!
WHY SHOULD I HAVE TO GET AN EARFUL OF THAT FROM YOU, ERIRI?
THEN! WHY DID YOU BRING IT UP AFTER ALL THIS TIME... URGH!
SORRY.
I'M BUSY RIGHT NOW. I'LL HAVE TO TAKE A RAIN CHECK.
WE MEET AGAIN AFTER THREE YEARS, AND YET YOU'RE SO COLD TO ME,
TOMOYA-KUN.

IORI.
Grin
Grin
THIS JERK IS THE LUCKY GUY WHO GETS TO BE CALLED "ONII-CHAN" BY IZUMI-CHAN; AN EX-CLASSMATE THAT I HAVEN'T SEEN IN THREE YEARS:
HASHIMA IORI.
SO,
WHAT BRINGS YOU HERE?
.....

*A CITY IN JAPAN, FORMERLY HOME TO ODA NOBUNAGA


WELL, IT'S NOT ALL AS GREAT AS THEY SAY.
I WISH YOU'D STAYED IN NAGOYA, ENJOYING ALL THE FAMOUS LOCAL CUISINE.
NOW THAT I'M BACK IN TOKYO, I WANTED TO DROP BY AND SAY HI.

THE MISO NI KOMI NOODLES WERE TOO CRISP. THE KISHIMEN'S NOODLES WERE TOO WIDE; IT DIDN'T FEEL CHEWY ENOUGH. MISOKATSU SPECIALTY IS JUST ABOUT THE SAUCE, THE MEAT DOESN'T WORTH MENTIONING. ALMOST THE SAME WITH THE HISTUMABUSHI; YOU CAN'T PROPERLY ENJOY AN EEL'S UNIQUE FLAVOR BECAUSE OF THAT. TENMUSU WAS JUST A COMBINATION OF FRIED SHRIMP AND ONIGIRI; NOTHING CREATIVE ABOUT IT. ONLY THE JUNK-FOOD-LIKE TEBASAKI KARAAGE AND SUGAKIYA RAMEN GET MY RECOMMENDATIONS. WAIT, I SUPPOSE SUGAKIYA COULD TURN EVEN SOMETHING LIKE INSTANT MISO NI KOMI INTO SOMETHING WORTHWHILE.
HEY, YOU ACTUALLY ENJOYED THEM A LOT!
You're critiquing it, but that looks so yummy!
Drool

*SEE END NOTE FOR DETAILS

WELL, I LIKED THAT BOOKS OR GAMES THAT WOULD HAVE SOLD OUT IN AKIBA* ON THE DAY THEY WERE RELEASED,
WERE EASILY AVAILABLE IN PLACES LIKE OOSU.

*AKIHABARA

I SOLD THEM ON YAHOO AUCTION AND MADE QUITE A BIT OF EASY MONEY.
Giggle
I'M CLASHING WITH IORI NOT BECAUSE WE LIVE IN DIFFERENT WORLDS.
Tsk
...IT'S BECAUSE, EVEN THOUGH WE SHARE THE SAME OTAKU WORLD, WE'RE LIVING REALLY DIFFERENT LIVES.

ANYHOW, I'M LOOKING FORWARD TO THE SUMMER COMIKET AFTER SUCH A LONG TIME.
...ARE YOU ALSO GOING TO PARTI-CIPATE AS A DOUJIN CIRCLE?
OF COURSE.
WITH THE PROSPECT OF EARNING COUNTLESS BUSINESS CARDS, PHONE NUMBERS, BOOKS, GOODS AND MONEY,
MY HEART WON'T STOP RACING WITH EXCITE-MENT.
AS I THOUGHT, YOU'RE STILL DOING THAT KIND OF THING.
HASHIMA IORI...
THE SOLE PURPOSE OF HIS DOUJIN ACTICITY IS IMPROVING HIS STATUS BY WORKING ON POPULAR WORKS ALONE.
IN OTHER WORDS,
HE'S A DOUJIN-GORO*.

*A MAN WHO DOES DOUJIN ONLY FOR MONEY.

SO WHAT'S THE DEAL WITH KASUMIGAOKA UTAHA A YEAR AGO?
PIERCE
It's a new release~!!
WHY WOULD WE NEED TO TRY TO GET CLOSE TO THE STAFF PERSONALLY?
CONSUMERS LIKE US SHOULD ONLY TAKE INTEREST IN THE FINAL WORKS!
2009.8
IF YOU KEEP IT, IT COULD BECOME VERY VALUABLE, OR USED AS BAIT FOR MAKING SOME OTHER CONNECTIONS.
THAT'S A BIG ASSET.
SUPPOSE YOU BECOME FRIENDS WITH AN AUTHOR, AND BECAUSE OF THAT GET AN ILLUSTRATION OF THEIR NEW WORK.
THAT'S THE KIND OF FAN I WANT TO BE...!
WE DON'T EXPECT REPLIES WHEN WE SEND FAN LETTERS. IT'S THE ULTIMATE FOLLY TO TRY TO GET CLOSE WITH AUTHORS. FANS SIMPLY APPRECIATE THEIR WORKS AND ARE SATISFIED WITH BUYING GOODS FROM BOOKSTORES.
REAL FANS SHOULD BE MODEST!
ERY
YYY!!!
...NOW THAT'S HYPOCRISY FOR YOU.
SFX: WHISPER

IZUMI-CHAN DOESN'T KNOW ANYTHING ABOUT IORI'S TRUE COLORS, HIS POWER, OR ABOUT ME BARELY ABLE TO STAND HIS FACE ANYMORE.
IORI. YOU'D BETTER CHANGE YOUR WAY.
I BET YOU DON'T WANT IZUMI-CHAN TO FIND OUT ABOUT THIS SIDE OF YOU.
WHAT DO YOU MEAN BY THAT...
BECAUSE SHE'S GOT NOTHING TO DO WITH ME IN THE INDUSTRY.
I DON'T REALLY CARE ANY MORE. GO AHEAD AND TELL EVERYTHING TO IZUMI-CHAN, IF YOU WANT TO.
.....
WELL, SHE'S PRECIOUS FAMILY TO ME,
BUT AS FAR AS A DOUJIN AUTHOR GOES, SHE'S KINDA...
IORI, YOU JERK, ARE YOU TREATING YOUR OWN LITTLE SISTER ACCORDING TO RANK?
IZUMI'S SPOT IN THE SUMMER COMIKET IS EAST HALL OHA ...A PERFECT CENTER*.
WHA ...!
*MEANING ORGANIZER CONSIDERED HERS AS ONE OF THE "SMALLER CIRCLES" THAT WOULD NOT CREATE A LINE BLOCKING THE PASSAGE EVEN IF THEY PUT HER IN THE MIDDLE OF THE AISLE

SOUNDS LIKE A DREAM TEAM EQUIPPED WITH AN ILLUSTRATOR AND A SCENARIO WRITER ON THE CHEAT LEVEL.
ON THE OTHER HAND, I HEARD OF
YOUR DOUJIN GAME CIRCLE...
HOW THE HELL DO YOU KNOW THAT!?
.....!?

SFX GRIN
KASHIWAGI ERI-SENSEI.
YUP,
IT WAS NONE OTHER THAN ME WHO MADE A *HEADHUNTING* OFFER TO YOU,
HASHIMA... DON'T TELL ME IT WAS YOU...
.....

AND SPEAKING OF THE ILLUSTRATOR IN YOUR CIRCLE, TOMOYA-KUN,
MY CIRCLE HAS ALSO MADE HER AN OFFER.
I'M LEADING IT...
WELL, I'M JUST A LAID-BACK STEWARD WHO JUST GOT LUCKY ENOUGH TO INHERIT IT.
TEXT: REPRESENTATIVE - HASHIMA IORI
GENRES, SALES GOODS, AND AUTHORS VARY WILDLY.
EVERYONE WHO FREQUENTS THE COMIKET KNOWS THIS CIRCLE.
IT'S BEEN FIXED IN FRONT OF THE SHUTTER* FOR OVER TEN YEARS.
NOW IT'S AN ORGANIZATION SO LARGE IT'S ALMOST AT THE LEVEL OF A CORPORATION.
rouge en rouge
代表
E-mail
ROUGE EN ROUGE...
*IT'S A SPOT RESERVED FOR THE FEW TOP DOUJIN CIRCLES.
THE CIRCLE'S FOUNDER IS A SUPER POPULAR MANGAKA AND WRITER
WHOSE WORKS ARE MADE INTO POPULAR ANIME,
KOUSAKA AKANE...

I KNEW HE'D GOTTEN CHUMMY WITH KOUSAKA AKANE, BUT I DIDN'T EXPECT HE'D ACTUALLY INHERIT HER CIRCLE...
WHY ARE YOU TRYING TO CRUSH A HOBBY CIRCLE LIKE MINE?!
*THEY ARE BOTH PENNAMES FOR THE GIRLS IN THE PANEL
A GAME BY KASHIWAGI ERI AND KASUMI UTAKO* IS GOING ON SALE...
DON'T TELL ME YOU DIDN'T THINK ABOUT
HOW MUCH IMPACT THAT WOULD HAVE ON THE DOUJIN INDUSTRY.
AND YOU'RE THE PRODUCER OF THAT PROJECT, AREN'T YOU?
YOU'RE WEARING A CAT'S SKIN, BUT YOU'RE INDEED A TIGER LIKE ME*.
*IT'S A LOCAL VARIATION OF "A WOLF IN SHEEP'S CLOTHING"
YOU DON'T HAVE A SPECK OF TALENT AS A CREATOR.
BUT YOU'RE TRYING TO GAIN A HUGE FOOTHOLD IN THE OTAKU WORLD.
WHAT ELSE WOULD YOU CALL YOURSELF OTHER THAN A DOUJIN-GORO?
UGH ...
SFX* DAMN

IT'S THE FIRST DUEL BETWEEN US IN A LONG TIME, TOMOYA-KUN.
DOES YOUR START-UP CIRCLE DESERVE KASHIWAGI ERI,

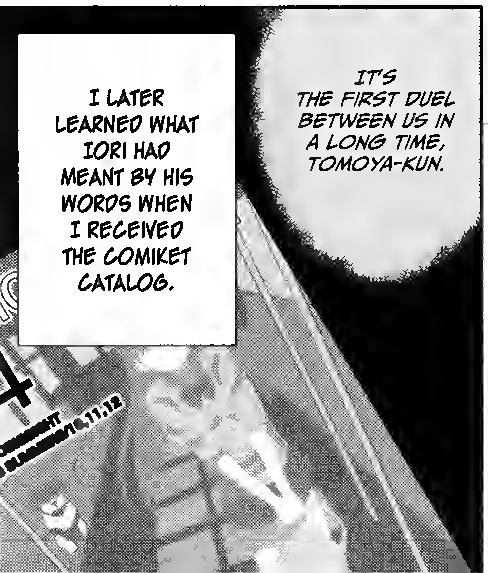
GRIN
IORI...
GNASH
OR IS MY CIRCLE *ROUGE EN ROUGE* A BETTER STAGE FOR HER TO SHINE
?

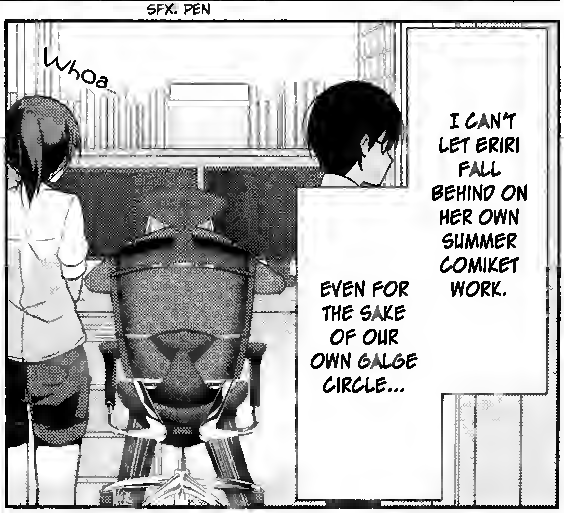
KYAAAAAAAAAAAH
AAAAH
Ah!
Ah!
Nnn!
SCRIBBLE
SCRIBBLE
SCRIB-BLE
SCRIBBLE
W-WAIT! GETTING NAKED WASN'T PART OF THE JOB DESCRIPTION!
TAKE IT EASY, KATOU.
THAT'S NOT FOR THE GAME. IT'S PART OF A MANUSCRIPT FOR THE SUMMER COMIKET.
OH, I SEE, WHAT A RELIEF ...
IT IS?
TODAY, THE THREE OF US ARE DOING CIRCLE ACTIVITY TOGETHER.
OUR MAIN FOCUS IS ON A FINAL REVIEW OF THE MAIN HEROINE'S DESIGN, AND DECIDING ON PERSPECTIVES FOR THE GAME'S CONCEPT ART.

SFX: SNATCH

TOMO-YA!
I'M DONE PENNING THE LAST PAGE; GET IT SCANNED!
OH, I DON'T REALLY MIN-
ROGER! I'LL GIVE YOU COMPLETED PAGES FOR A FINAL CHECK.

SFX. PEN


I LATER LEARNED WHAT IORI HAD MEANT BY HIS WORDS WHEN I RECEIVED THE COMIKET CATALOG.
IT'S THE FIRST DUEL BETWEEN US IN A LONG TIME, TOMOYA-KUN.



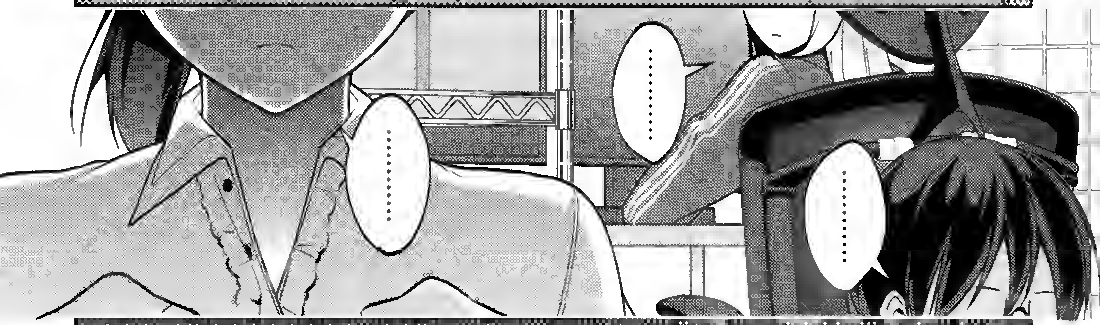
APPARENTLY, ERIRI'S CIRCLE AND IORI'S HAPPENED TO BE NEXT TO EACH OTHER.
ROUGE EN ROUGE IS THE TOP DOG AMONG THE SUPER POPULAR DOUJIN CIRCLES.
HE MUST WANT TO DISCOURAGE US BY SHOWING THE GAP IN POPULARITY AT THIS SUMMER COMIKET.
ANYWAY, WE'RE SORRY, KATOU,
WHY DON'T YOU PLAY SOME GAMES UNTIL WE WRAP THIS UP?
OH,
DO YOU MIND IF I MAKE THE CHOICE ON THE TITLE I'M GOING TO PLAY?
SFX: MOVED
You've made big progress!!
...I SEE! (CV: OOTSUKA AKIO)

*METAL GEAR SOLID REFERENCE

EH...
DON'T YOU HAVE LITTLE LOVE RHAPSODY 3?
EH...
AH, THEN I'LL JUST PLAY THE FIRST ONE.
TRUE, I GUESS I REALLY SHOULD START FROM THE ORIGINAL ONE.
I didn't buy the third one.
AH, UM... WE HAVE 1 AND 2, BUT...
YOU MENTIONED IT THE OTHER DAY, SO I GOT A LITTLE CURIOUS.
OKAY. IT'S A LITTLE OLD SO YOU'LL HAVE TO BEAR WITH IT.
BUT, AKI-KUN, YOU SHOULD KEEP YOUR COMMENTS TO YOURSELF TODAY.
WE MUSTN'T DISTURB SAWAMURA-SAN WORKING ON HER MANUSCRIPT.
.....
SFX: SCRIBBLE

WHAT BEAUTIFUL FIREWORKS...

MEGUMI...LISTEN TO ME...
I HAVE SOMETHING I OUGHT TO SAY TO YOU.



IF YOUR ANSWER IS YES, SHOW ME YOUR SMILE, BRIGHT AS IT ALWAYS IS.
AND IF YOU DON'T ACCEPT IT,
...PLEASE JUST SAY "I COULDN'T HEAR IT BECAUSE OF THE FIREWORKS."

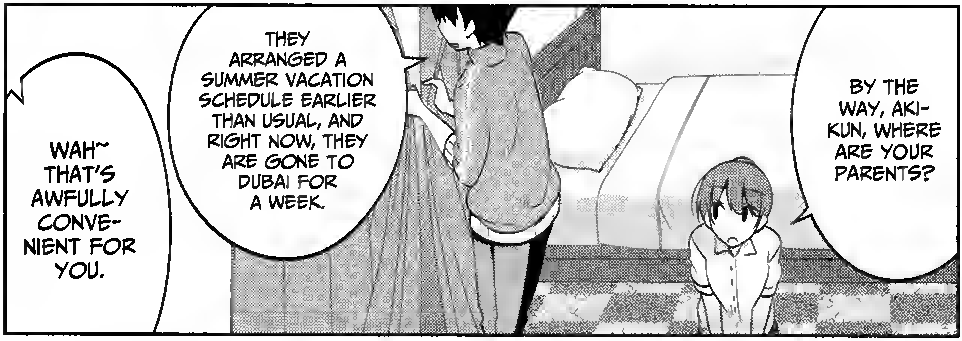
S-SAWAMURA-SAN... WHICH ONE WOULD YOU CHOOSE?
ACCEPT IT, OR REFUSE IT?
PEEK
YOU JUST CAN'T RUN AWAY FROM MAKING A DECI...
-SION LIKE THAT...?
DON'T ASK ME, MEGUMI!
You sure have some guts to put your own name for the MC!!
This decision is too heavy for me!?
WH-WH-WHAT DO I DO, AKI-KUN?
...HOW SHOULD I ANSWER?
.....
SAWAMURA-SAN?
SFX: SPACE OUT

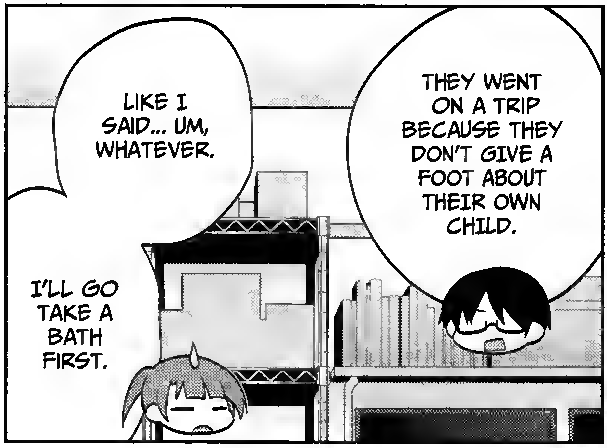
SFX: STARE
AH, AH-! RIGHT!
S-SPEAKING OF FIRE-WORKS...
UGH!
TEXT: HAH!
HEY, KATOU-SAN. WHY DON'T YOU COME TO MY PLACE TO WATCH FIREWORKS ON THE FINAL DAY OF THE SUMMER COMIKET NEXT MONTH?
EVERY YEAR, WE INVITE PEOPLE WE KNOW, AND WE HAVE FUN TALKING AND WATCHING IT.
HEH- SOUNDS LIKE FUN-
...WAIT, ERIRI,
WHO ARE "PEOPLE WE KNOW" THIS TIME?
LET ME SEE...
THE BRITISH AMBASSADOR TO JAPAN, AND THE VICE-MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS AND HIS FAMILY; ALL THESE PEOPLE WHO MY FAMILY ARE CONNECTED TO...
PLEASE ALLOW ME TO DECLINE, SAWAMURA-SAN!!
YEAH. AS I THOUGHT... THE SAME GROUP FROM TEN-PLUS YEARS AGO.

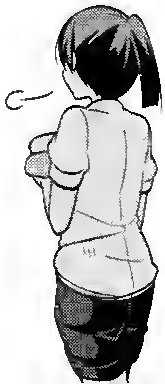
AND THIS CONCLUDES THE STORY OF MEGUMI.
BUT THE TALE OF THE FANTASY CITY ELTORIA CONTINUES ON AS ITS GATE INVITES YOU, THE NEXT VISITOR, TO A NEW ADVENTURE IN THIS WORLD.
SOLEMN
.....
.....
.....
...NOW THAT I'VE FINISHED THE GAME,
You totally stopped working
WHAT SHOULD I DO NOW?
THE SUN WILL BE SETTING SOON.
YOU'RE RIGHT.
I GUESS WE NEED A LITTLE MORE TIME. HOW ABOUT TAKING A BATH?

N-NO, DON'T GET ME WRONG...
IT'S GONNA BE A LONG NIGHT FOR US.
RISE
EH?
WERE YOU GOING TO BED, KATOU-SAN?
BUT YOU ALSO ASSUME I'M STAYING HERE.

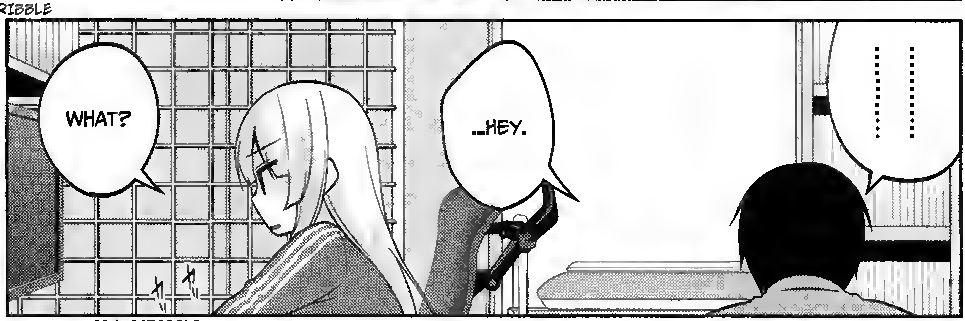
...WHICH MEANS I'LL BE SLEEPING OVER?


WAH~ THAT'S AWFULLY CONVE-NIENT FOR YOU.
THEY ARRANGED A SUMMER VACATION SCHEDULE EARLIER THAN USUAL, AND RIGHT NOW, THEY ARE GONE TO DUBAI FOR A WEEK.
BY THE WAY, AKI-KUN, WHERE ARE YOUR PARENTS?


I'LL GO TAKE A BATH FIRST.
LIKE I SAID... UM, WHATEVER.
THEY WENT ON A TRIP BECAUSE THEY DON'T GIVE A FOOT ABOUT THEIR OWN CHILD.



SFX SCRIBBLE



SFX SCRIBBLE

WHAT WILL YOU DO ABOUT THE OFFER
FROM ROUGE EN ROUGE?
IT'S AN ATTRACTIVE DEAL.
SALES OF MY WORKS WILL PROBABLY DOUBLE.
ABOVE ALL, MY PROFESSIONAL DEBUT WILL BE GUARANTEED IF I WIN KOUSAKA AKANE'S FAVOR.
YUP...
IT'S ALREADY COMMON KNOWLEDGE IN THE INDUSTRY
THAT GETTING INTO THAT CIRCLE GUARANTEES A DEBUT IN THE REAL WORLD AS WELL AS A GOLDEN OPPORTUNITY FOR GREATER SUCCESS.

WHAT DO YOU MEAN BY NOW?
SO WHAT DO YOU WANT NOW, ERIRI?
I'D DIE OF OLD AGE BEFORE COMPLETING THAT MANY WORKS.
KASHIWAGI ERI, ALL 300 BOOKS!
WHAT GOALS ARE YOU AIMING FOR...? BECOMING ONE OF THE SHUTTER CIRCLES*; BREAKING TEN MILLION COPIES SOLD; OR PUTTING OUT A 300-VOLUMES COMPLETE COLLECTION OF ALL KASHIWAGI ERI'S WORKS**?
WILL YOU STAY IN THE DOUJIN WORLD? OR MOVE ON TO THE PROFESSIONAL WORLD? DRAWING AS A HOBBY OR A JOB?
*THE MOST POPULAR CIRCLES
**PARODY OF THE 400-VOLUMES "COMPLETE MANGA WORKS OF TEZUKA OSAMU"
YOU SEE, IF YOU WANT THAT...
...I'M DONE~!!
...WHAT?
BUT WHAT'S BEST FOR THE SAKE OF HERS ...?
ON BEHALF OF MY OWN DREAM, I CAN'T LET ERIRI LEAVE RIGHT NOW.

SFX: GRIN
EH? EH?
NOW, LET'S START WORKING ON A CONCEPT ART!
MANUSCRIPT FOR THE SUMMER COMIKET, COMPLETE~!
HM, THIS ANGLE DOESN'T REALLY INSPIRE ME.
...NEXT.
SO FAST!?
AND AS I THOUGHT, THE LINES GET A LITTLE ROUGH WITHOUT THE MODEL.
NO... THEY LOOK PRETTY STABLE TO ME...
HOW CAN YOU DRAW PICTURES SO FAST AND RIGHT?

FAST, SKILLFUL, AND SIMPLE.
SHE PUSHES SO CLOSE TO THE DEADLINE, BUT SHE NEVER FAILS TO DELIVER HER MANUSCRIPT.
MOREOVER, SHE DOESN'T TRY TO GET AWAY WITH ROUGH SKETCHES OR PENCIL DRAWINGS.
SERIOUSLY, I CAN'T HELP BUT BE AMAZED BY HER TALENT, ASIDE FROM HER PERSONALITY.
SHE ALWAYS USES HER PEN, AND FINISHES COLOR PAGES COMPLETELY.
...BUT THAT'S EXACTLY WHY...
HER ARTISTIC STYLE PERFECTLY MATCHES THE NEEDS OF ROUGE EN ROUGE.
HER SIMPLE LINES FIT IN NICELY WITH THEIR DIVISION OF LABOR.
ASSIGNING A WRITER TO AN ARTIST WHO CAN FINISH THE ART QUICKLY LIKE HER WOULD ALLOW HER TO TAKE THE WORLD BY STORM.

COULD IT BE THAT JERK IORI OFFERED ERIRI THE JOB BECAUSE HE FIGURED OUT HER STRENGTH ...?
LISTEN HERE, TOMOYA.
I HAVEN'T APPLIED FOR ANY SUBSEQUENT COMIC EVENT AFTER THE SUMMER COMIKET.
EH, WHY?
BECAUSE ALL THAT'S LEFT IS ONE PROJECT IN THE WINTER COMIKET...
AND IT'S FOR SOME CIRCLE OTHER THAN MY OWN.
AH...
OF COURSE, THAT CIRCLE IS NOT ROUGE EN ROUGE.
GOT IT?

ISN'T THAT OBVIOUS ...?
YOU'RE AS OVER-CONFIDENT AS EVER.
AND GETTING SCOUTED BY HASHIMA TICKED ME OFF.
I'D CONSIDER THE OFFER IF KOUSAKA AKANE HERSELF CAME AND ASKED ME.
DON'T MAKE THINGS MORE COMPLICATED!
IF IORI HEARD THAT, HE'D MAKE SURE TO BRING KOUSAKA AKANE ALONG NEXT TIME!
AHAHA, WE BOTH KNOW HE'S CAPABLE OF THAT.
HAHA, HAHAHA.
YER SO MEAN- EVEN THOUGH HE WENT TO THE SAME SCHOOL WITH YER-
AND YET YOU'RE HARSH ON HIM, WHO USED TO BE YOUR FRIEND-

AFTER SEVEN YEARS, WE LAUGHED TOGETHER, FROM THE BOTTOM OF OUR HEARTS, FOR THE FIRST TIME...
COME TO THINK OF IT,
YOU'RE RIGHT-
GUESS WHAT IORI DID LAST TIME TOO~
HE'S ALWAYS BEEN LIKE THAT FROM WAY BACK.

YES!
THE FLUSHED SKIN AFTER A BATH SHINES!
Haa~
Haa~
SCRIBBLE
SCRIBBLE
KATOU-SAN, LIE DOWN ON THE BED, WILL YOU?
L-LIKE THIS...?
Haa~
KU
WAH
OH~ NO! OPEN YOUR LEGS WIDER AND GIVE ME AN AFTER-CLIMAX FACE!
AFTER-CLIMAX!?

MY PANTIES WILL SHOW IF MY LEGS ARE ANY WIDER.
SFX: SCRIBBLE
FUFUFU
FUFU
TH-THIS GAME IS FOR GENERAL AUDIENCE, ISN'T IT?
HEY, KATOU-SAN, CAN'T YOU UNZIP YOUR HOODIE A LITTLE BIT-?
BUT I NEED MORE, JUST A LITTLE MORE EXPOSURE OVERALL...
YOU'RE ENJOYING YOURSELF TOO MUCH!
DON'T WORRY! I'M JUST DRAWING A SINGLE SCENE!
Haa~
Haa~
THAT WE HADN'T ADDRESSED THE BIGGEST PROBLEM BETWEEN US...
BACK THEN, HOWEVER, NEITHER ERIRI NOR I REALIZED

Scribble
Scratch
AHA-
HAHA...
NO,
NO.
I HATE DEATH.
I DON'T WANT HER DEAD ...
HELP, MIKIYA.
PLEASE SAVE HER FROM THE HAND OF THIS EVIL POWER ABOVE...

8 END

IORI

Translation Note:

Misonikomi udon(味噌煮込み) is a Japanese noodle in al dente style with miso-flavored soup.
Kishimen(きしめん) is a fettuccine-type noodle.
Misokatsu(味噌カツ) is a pork cutlet dipped in miso sauce on it.
Hitsumabushi(ひつまぶし) is a bowl of rice topped with grilled, sliced eel.
Tenmusu(天むす) is a rice ball with fried shrimp in it.

Above dishes are all famous menu items from the Nagoya area.

Onigiri is a rice ball.
Tebasaki Karaage is a buffalo wing.
Sugakiya is a Japanese franchise restaurant of ramen and desserts.

Norway Scan

presents

Saenai Heroine no Sodatekata

Translator: anonymous preferred
Translation check: FD2Raptor
Proofreader: khenny123
Cleaner: anonymous preferred
Redrawer: Holy_Ca
Typesetter: anonymous preferred
Quality check: khenny123

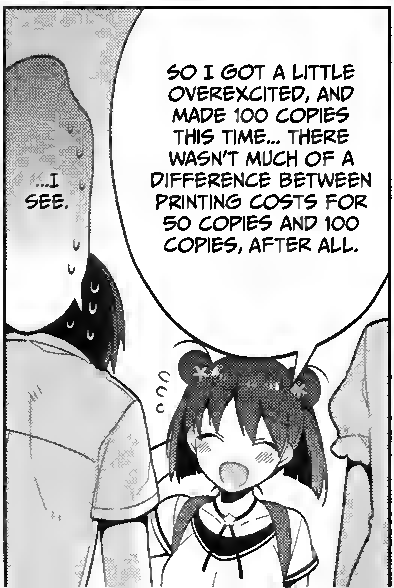
9
BEHOLD, KATOU...
SFX: GLEAM
SFX: IMPACT
THIS IS TOKYO BIG SITE, ARIAKE 3-11-1, KOUTOU-KU, TOKYO METRO!
WHY DID YOU BOTHER TELLING ME THE ADDRESS TOO?
I JUST FELT LIKE IT.
WE DON'T NEED TO STAND IN THIS CRAZY BIG LINE TODAY!
DON'T WORRY, KATOU...
We'll pass ahead of them with this circle ticket!
Hm
STILL, I HEARD OF THIS... BUT THERE ARE SO MANY PEOPLE HERE...
I WOULDN'T BE SURPRISED IF THE COMIC EVENT ENDED BEFORE EVERYONE ENTERED IT.

PASS BY
DID I MISTAKEN HER WITH SOMEONE ELSE?
?
入口 Entrance 입구
HUH?
TURN
SFX CHATTER
TEXT ENTRANCE
入口 Entrance 入口
LET'S HURRY UP, KATOU.
OH, OKAY.

9
EVERY DOUJIN AUTHOR MUST HAVE DREAMED OF ACHIEVING THIS.
Fancy Wave Vol.6

SHINE
Oh!
THANK YOU FOR COMING, SENPAI!
Good morning!
SURE. SINCE YOU GAVE ME A TICKET, I WAS OBLIGED TO COME HERE AS A CIRCLE MEMBER.
*SEE ENDNOTE
NO, THAT'S NOT WHAT I MEANT.
THERE'S NO GUEST HERE. BECAUSE EVERYONE HERE IS A PARTICI-PANT*.
NO WAY! IT'S OKAY. YOU'RE MY GUEST, YOU DON'T NEED TO HELP ME HERE!
OH, I'LL HELP YOU IF THERE'S ANYTHING I CAN DO.
TELL ME WHAT TO DO, IZUMI-CHAN.
NOW LET THE PRE-PARATION BEGIN!

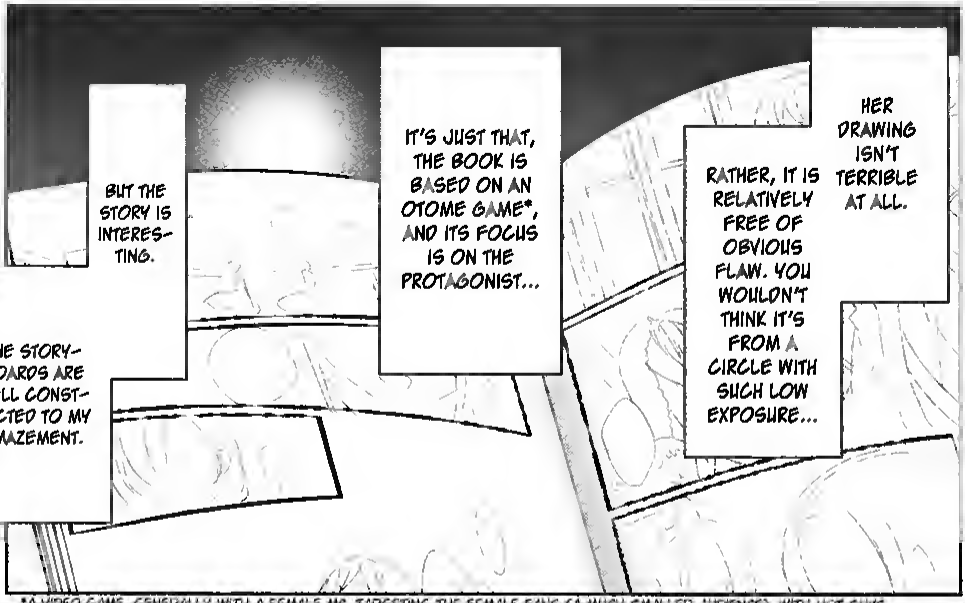
*SAYS 500 YEN, ROUGHLY 5 USD


SO I GOT A LITTLE OVEREXCITED, AND MADE 100 COPIES THIS TIME... THERE WASN'T MUCH OF A DIFFERENCE BETWEEN PRINTING COSTS FOR 50 COPIES AND 100 COPIES, AFTER ALL.
...I SEE.

I KNOW WHAT IZUMI-CHAN'S SAYING IS NOT A UNIQUE EPISODE IN THIS FIELD,
BUT IORI'S CIRCLE CAN SELL 100 TIMES MORE THAN THAT PILE OF BOOKS HERE WITHIN A DAY.
IZUMI DOESN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH ME IN THE INDUSTRY.
BA-DUMP...
WHAT?
BUT THERE'S SOMETHING MORE IMPORTANT TO THIS PLACE THAN JUST SELLING.
BECAUSE PEOPLE WHO STOP BY HERE, ALWAYS TALK TO ME SO MUCH!
I'M SO HAPPY ABOUT IT.
MANY OF THEM COME TO EVERY EVENTS THAT I PARTICIPATE, SO I KIND OF REMEMBER THEM ALL.

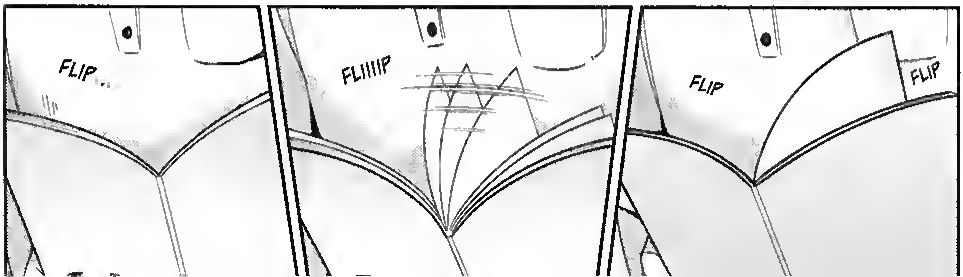
I REALLY HOPE THAT I CAN HAVE MANY MORE EXCHANGES WITH OTHER FANS FOR YEARS TO COME.
BA-DUMP
YUP, SHE'S RIGHT.
THIS IS THE SPIRIT OF DOUJIN.
Please take my new book
Oh, Senpai
HEY, IORI... REJOICE.
YOUR LITTLE SISTER HAS GROWN UP INTO A FINE OTAKU UNLIKE YOU.

Fancy Wave Vol.
HEH~
WELL, IT'S A SIMPLE BOOK.
HM, IT'S LIKEABLE.
...YOU WRAPPED THE COVER PAGE UP WITH A BASIC DESIGN BASED ON WHITE COLOR.
Wee.
AH!
W-WELL, THIS IS COOL AS LONG AS I ENJOY IT!
IT'S BEEN ONLY A YEAR SINCE I STARTED MAKING DOU-JINSHIS, BUT A LOT OF FUN THINGS HAVE HAPPENED.
I'm sorry that it's blank white... I didn't have time to draw the cover page.
I even had to resort to pencil drawing in the middle ...
DOWN


THE STORY-BOARDS ARE WELL CONST-RUCTED TO MY AMAZEMENT.
BUT THE STORY IS INTERES-TING.
IT'S JUST THAT, THE BOOK IS BASED ON AN OTOME GAME*, AND ITS FOCUS IS ON THE PROTAGONIST...
RATHER, IT IS RELATIVELY FREE OF OBVIOUS FLAW. YOU WOULDN'T THINK IT'S FROM A CIRCLE WITH SUCH LOW EXPOSURE...
HER DRAWING ISN'T TERRIBLE AT ALL.

*A VIDEO GAME, GENERALLY WITH A FEMALE MC, TARGETING THE FEMALE FANS (A MUCH SMALLER AUDIENCE), WITH HOT GUYS.

WILL GO TO WASTE AS THE FLAWS START TO-
IT'S TOO BAD THAT ALL HER EFFORTS UP TO THIS POINT
I MOVED INTO PENCIL PAGES AS FOREWARNED.
...AS SOON AS I WAS IMPRES-SED LIKE THAT,
...HUH.



TOMOYA-SENPAI...?
THUD
BA-DUMP
BA-DUMP
AH, AKI-KUN, ARE YOU OKAY?
You're sweating badly.
BA-DUMP
IZUMI-CHAN...
HOW MANY YEARS AGO DID YOU SAY YOU'D STARTED THIS CIRCLE?
UM, LIKE I SAID, JUST A YEAR AGO.
I'd only bought Doujinshis before.

DID YOU COME TO DRAW THIS AFTER A YEAR? AND BY YOURSELF...?
NO, I KNOW I'M NOT VERY GOOD, BUT IT DIDN'T TAKE A YEAR FOR A SINGLE BOOK. IT TOOK ME A MONTH AND HALF, I GUESS.
THAT'S NOT WHAT I MEANT...
HEY, IZUMI-CHAN...
DO YOU MIND IF I SELL OUT THIS BOOK?
WILL YOU MIND IF IT BECOMES A TOPIC OF THE DAY?
...YES?
*LITTLE LOVE RHAPSODY
AS YOU SAID, IS IT MORE IMPORTANT FOR YOU TO TALK TO *LITTLE RHAP** FANS THAN SELL BOOKS?
IS IT BETTER NOT TO DRAW UNWANTED POPULARITY?
TOMOYA-SENPAI...?

I WONDER IF YOU DON'T WANT YOUR BOOKS TO SELL.
NO KIDDING~ WHAT KIND OF DOUJIN AUTHOR WOULD SAY THEY DON'T WANT THEIR BOOK TO SELL?
Ahaha~
N~

SO WHY WOULDN'T IT BE THE BEST IF IT SELLS AS WELL?
THE COMPLETION OF MY DOUJINSHI HAS FILLED ME WITH SUCH JOYOUS FEELINGS.
OF COURSE~!
R-REALLY!?

BUT THAT'S ALSO PARTIALLY MY EXCUSE FOR WHEN THEY DON'T SELL.
...AHAHA.
I WAS TRYING TO SAY THE MOST IMPORTANT THING IS
HAVING FUN,
SO IT'S OKAY... TO SELL?

SFX GRIN

I GOT HER WORDS. THEN, LET'S GET TO... MY NEXT MOVE.

HEY, KATOU, ARE YOU GOOD AT CRAFTS?
YEAH. WELL, I'D SAY AVERAGE.
SORRY, BUT CAN YOU HELP ME PREPARE SOMETHING?

SMILE

T-TOMOYA-SENPAI?

I JUST BOUGHT AN AMAZING BOOK. I'M SURE IT'LL BE A BIG ISSUE.
You see!
HEH? WHAT GENRE?
IT'S A DOUJINSHI OF A GAME I HAVEN'T PLAYED BEFORE, SOMETHING CALLED LITTLE RHAP.

.....
HM~

SFX CHATTER
HELLO~? PLEASE COME 'N TAKE A LOOK!
PLEASE COME! THIS IS LITTLE RHAP 3 BOOK~!

WH-WHY DID YOU GO THIS FAR!?
I'M GLAD YOU'RE PROMOTING IT... BUT WHY DID YOU PUT INCOMPLETE PAGES ON THE PANEL?
WHAT DO YOU MEAN INCOMP-LETE?

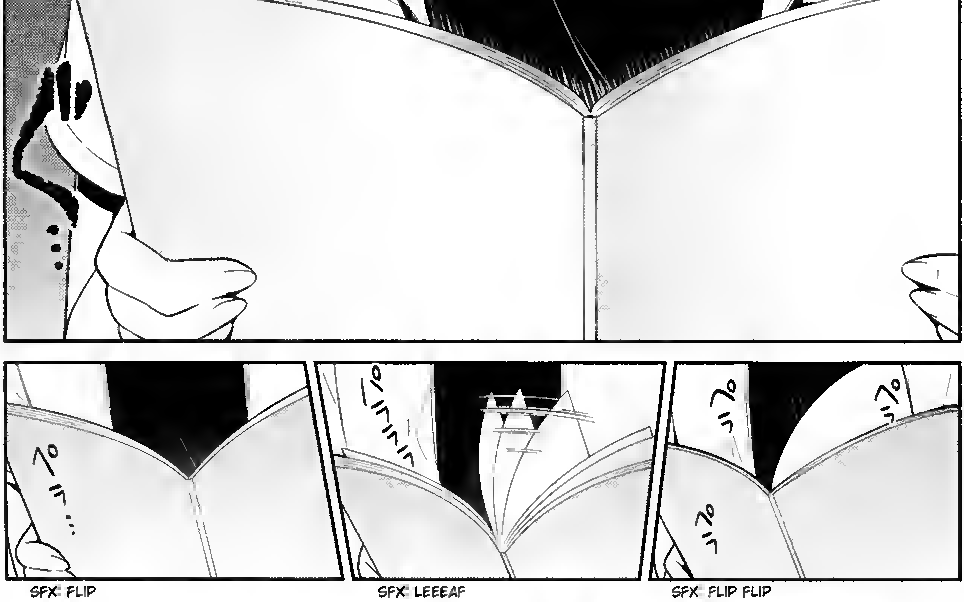
TEXT: EAST HALL O-A, FANCY WAVE

TEXT: AWWWWA

*SOME DOUJIN CIRCLES HAVE A LIMIT TO HOW MANY COPIES A CUSTOMER CAN BUY AT ONCE TO AVOID CORNERING

WH-
WHY...?
CERTAINLY, IZUMI-CHAN'S BOOK IS ABOUT LITTLE RHAP ... IT'S IN A MINOR GENRE.
BUT THIS BOOK HAS THE POWER TO ATTRACT CUSTOMERS, REGARDLESS OF THE GENRE.
ABOVE ALL, THE SECOND HALF IS OUTSTANDING.
DESPITE ITS MESSINESS, THE QUALITY IS ON A PAR WITH THE FIRST HALF.
SO PASSIONATE.

BUT, IT DOESN'T MATTER IF SHE HAD DRAWN UP THE GREATEST STORY EVER TOLD, SHE'D STILL HAVE A TOUGH TIME TRYING TO SELL IT WITHOUT A PROPER COVER.
Fancy Wave vol.1
SO, WHAT SHOULD I DO?
I BET SHE WAS SO CONSUMED IN THAT FIERY EMOTION THAT NO ONE, NOTHING COULD HAVE TORN HER FROM THE PAGES.
THE ANSWER WAS SIMPLE...
EAST HALL Q&A, FANCY WAVE
I HAD TO DRAW ATTENTION TO THE VERY SECOND HALF THAT IS AWESOME.
COMPARING THE FIRST PAGE AND THE SIGN, THEY START FLIPPING PAGES.
AT THE BLANK WHITE COVER, THEY START READING WHILE STANDING WITH AN INCREDULOUS LOOK.
THEY STOP WALKING AT THE POSTER OF ROUGH SKETCHES, ALIEN TO THEIR EYES.
MALE PARTICIPANTS WHO WOULD PASS BY UNPOPULAR CIRCLES AS IF IT'S NOT THERE,
AND-


SFX: FLIP
SFX: LEEEAF
SFX: FLIP FLIP

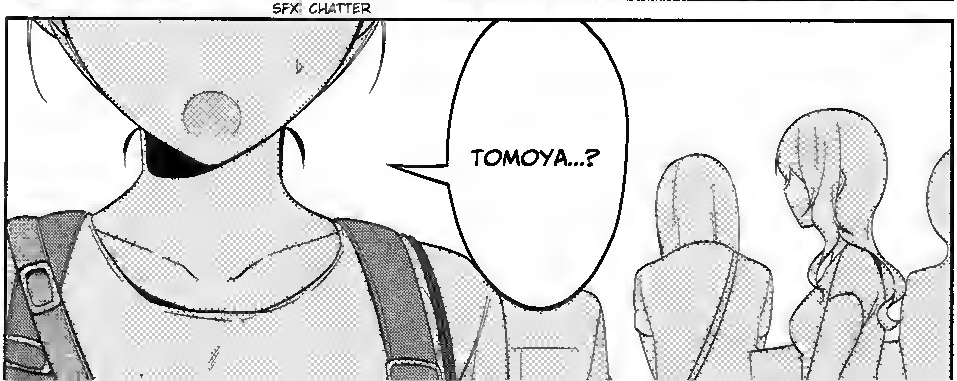
TO HELL WITH YOUR MISLEADING COMMENT, IORI.
YOU THINK I'M A FOOL OR SOMETHING?
WE'RE SOLD OUT!
THANK YOU VERY, VERY, VERY MUCH!

THERE'S NO DOUBTING THAT IZUMI-CHAN IS A GENIUS.

I WAS PLANNING ON LETTING IZUMI TAKE IT EASY FOR THE NEXT TWO OR THREE YEARS.
NOW THIS IS REALLY UNCALLED-FOR, TOMOYA-KUN...

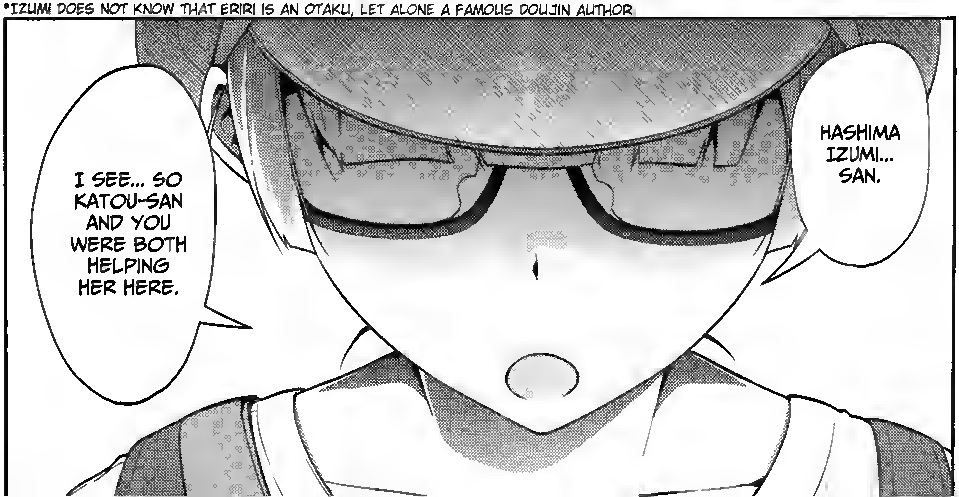
I'LL RELAX ONCE I GET HOME. (LOL)
CRAP, I COULDN'T BUY IT.

SFX: CHATTER


TOMOYA...?

SFX BRIGHTENED
はぁあぁ あぁ。
HUH... ISN'T IT SAWAMURA-SENPAI*? UWAH! I'M HONORED YOU CAME!
AH, LOOK, I CAME TO LEND HER A HAND... I MEAN, IZUMI-CHAN'S CIRCLE.

*IZUMI DOES NOT KNOW THAT ERIRI IS AN OTAKU, LET ALONE A FAMOUS DOUJIN AUTHOR



IZUMI-CHAN WAS AMAZING. SHE SOLD OUT ALL THE BOOKS SHE'S BROUGHT.
DON'T GO FLATTERING ME TOO MUCH... I'M NOBODY YET.
Haha..
IT WAS ALL THANKS TO TOMOYA-SENPAI'S GREAT EFFORT THAT MY BOOKS COULD SELL OUT!
TOMOYA DID...?
FLINCH...
NO, IT WASN'T SUCH A BIG DEAL.
IT WAS! YOU WERE AMAZING, SENPAI! RIGHT, MEGUMI-SAN?
YOU'RE SIMPLY OVER-LOOKING THE FACT THAT I WAS ALSO THERE HELPING YOU, IZUMI-CHAN.
OOPS-! I SLIPPED IT, MY MISTAKE!

OH, RIGHT. SAWAMURA-SENPAI.
PLEASE TAKE THIS! IT'S MY NEW BOOK.
SFX SHAKE
EH...
UM, IT'S OKAY...
BUT WASN'T IT SOLD OUT?
THAT'S WHY I WANT YOU TO HAVE IT.
IT'S THE FIRST BOOK I'VE SOLD OUT IN MY LIFE, A BOOK WORTH RE-MEMBERING.
THE FIRST BOOK... IN YOUR LIFE...
SFX BA-DUMP
.....
THEN... THANK YOU.

FLIP
FLIP
NO, NOT REALLY... I JUST DON'T KNOW IT WELL.
OH, DO YOU DISLIKE LITTLE RHAP?
AS I THOUGHT... IT'S A LITTLE RHAP BOOK.
FLIP
SMILE
THAT IZUMI-CHAN IS WELL ON HER WAY TO BECOME AN AMAZING AUTHOR!
ERIRI WILL DEFINITELY REALIZE AT ONCE
SFX: THUMP
...
GH!

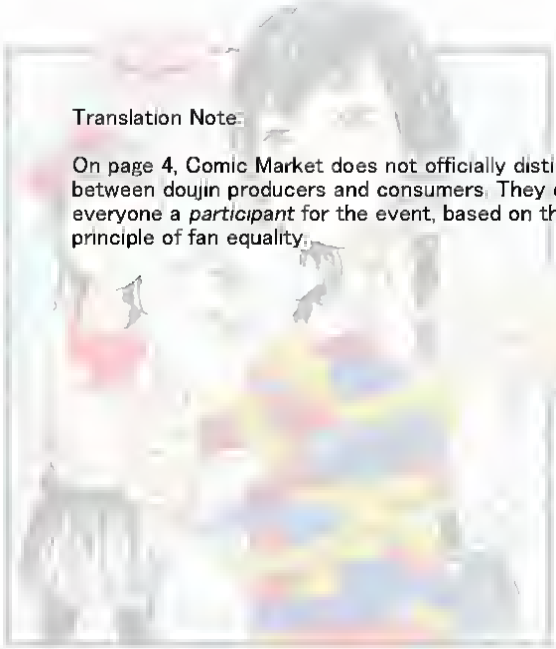
THANK YOU FOR YOUR TIME.
WE'LL CLOSE THE SECOND DAY OF SUMMER COMIKET.
SFX: CHEER

SFX: CLAP EVERYWHERE
HUH?
SFX: CLAP EVERYWHERE

RETURN THIS...
I'M GOING TO HAVE TO
BUT,
THANKS, IZUMI-SAN...
SFX SLOW MOVEMENT
SFX WAH!
!!
I HAVE TO GO SETTING MY OWN BOOTH FOR TOMORROW.
I'M SORRY... I'M REALLY SORRY.
WHY... SAWAMURA-SENPAI?
ERIRI!
SFX DASH
SFX RISE

OR SOMETHING IRREVERSIBLE WILL HAPPEN BETWEEN US.
I MUST RUN AFTER ERIRI. I MUST CATCH UP WITH HER AND TALK TO HER.
BECAUSE I SAW...
HER LIPS MOVEMENT WHEN SHE QUIETLY VERBALIZE IT...
STOP THERE, ERIRI!
HEY!
WAIT!

"TOMOYA... HOW COULD YOU..."



Translation Note:

On page 4, Comic Market does not officially distinguish between doujin producers and consumers. They call everyone a *participant* for the event, based on the principle of fan equality.

Simhauu and Norway Scan present

Saenai Heroine no Sodatekata

Translator: anonymous preferred
Translation check: simhauu
Proofreader: khenny123
Cleaner: anonymous preferred
Redrawer: Holy_Ca
Typesetter: anonymous preferred
Quality check: khenny123, simhauu

special thanks to Derek, FD2Raptor

10
ERIRI!
TOMOYA... HOW COULD YOU...
WHAT THE HECK DID YOU MEAN BY THAT?
...ERIRI.

SEVEN YEARS AGO.
SFX SCHOOL BELL
TOMO-KUN...
WHOA, I ALMOST FORGOT ABOUT THE NEW RELEASE FROM JIRAI-YAZU***... SO CLOSE, IT'S SO CLOSE.
DANG, I DIDN'T CHECK THE NEW LIGHT NOVELS FROM FUSHIKAWA FANTASTIC BUNKO**...
MAN, I'M IN DEEP TROUBLE... I HAVE TO BUY KIMI NI NOZOMU EIKYOU AND P-SHALLOT HE YOU-KOSO* THIS MONTH...
***PARODY OF SEKAI NINJA JIRAIYA
*PARODIES OF KIMI GA NOZOMU EIEN AND PIA CARROT E YOUKOSO
HUH...?
ERIRI... I DIDN'T KNOW YOU WERE HERE.
TOMOYA-KUN...

**PARODY OF FUSHIMI FANTASIA BUNKO, WHERE SAENAI LIGHT NOVELS ARE PUBLISHED. IN THIS WORLD, KASUMIGAOKA UTAHA'S LIGHT NOVEL SERIES, *KOISURU METRONIUM* UNDER THE PENNAME OF *KASUMI UTAKO* IS PUBLISHED BY THE SAME PUBLISHER.

SORRY, SORRY, I WAS THINKING ABOUT HOW BUSY THIS MONTH WOULD BE.
YOU'RE SO MEAN, TOMOYA-KUN.
I WAS SPEAKING TO YOU, BUT YOU KEPT MUMBLING TO YOURSELF... AND YOU WOULDN'T SAY ANYTHING BACK...
SO WHAT'S THE MATTER?
TEARY
IT'S YORIKO FROM IRRESPONSIBLE CAPTAIN TAYLOR*!
AMAZING!
*PARODY OF IRRESPONSIBLE CAPTAIN TYLOR
I DREW THIS...
YUP... I DREW IT PRETTY WELL DIDN'T I?
ERIRI, YOU'RE AMAZING!
TRY DRAWING NAVIA* NEXT TIME! I'M SURE YOUR DRAWING WILL BE SPOT ON!
Ehehe...
-Y-YEAH! THANK YOU...
THEN... I'LL START DRAWING HER RIGHT NOW....
*PARODY OF THE HEROINE FROM NADIA THE SECRET OF BLUE WATER

LEAVE IT TO ME!
TOMOYA-KUN...
WAIT, TOMOYA-KUN!
NO, THAT'S NOT...
THAT'S NOT WHAT I WANTED ...
I-

WHY?!
WHAT'S THERE TO PREVENT US FROM SEEING EACH OTHER!?
I'M SORRY.
I'M TELLING YOU! I CONVINCED THOSE GUYS!
THEY AREN'T GOING TO SAY ANYTHING ABOUT US ANYMORE!
TURN
.....
ERIRI...

BACK THEN, I DID NOT RUN AFTER HER, I WAS NOT TALKING TO HER.
THIS WILL BE THE END OF OUR RELATIONSHIP.
WHICH IS WHY, I'M ABSOLUTELY CONVINCED THAT,
IF I DON'T CHASE AFTER HER NOW.
ERIRI AND I STILL OWE EACH OTHER AN APOLOGY FOR WHAT HAPPENED SEVEN YEARS AGO.

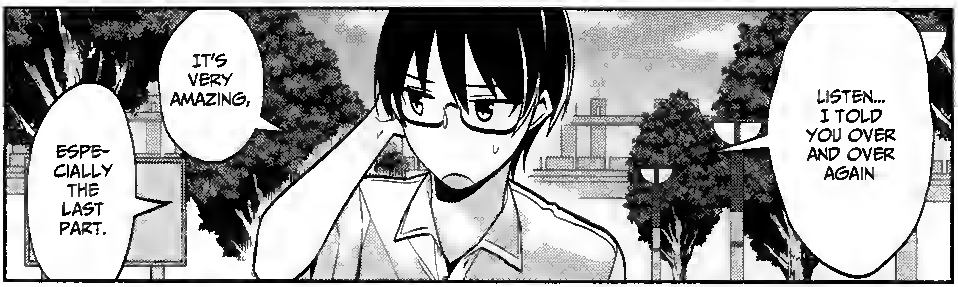
10 THE SECOND DAY IS OVER

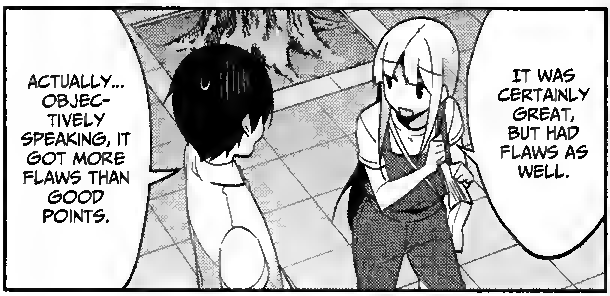
Uah
Haa
WAIT, ERIRI.
Haa
Haa
Haa
Haa
Haa
LET'S GO BACK.
WHY DON'T YOU GO BACK AND APOLOGIZE TO IZUMI-CHAN?
...NO.
I DON'T NEED THAT BOOK... I DON'T WANT TO READ IT...
ISN'T IT... A GOOD BOOK? YOU SEE, IZUMI-CHAN LITERALLY CARVED THAT BOOK OUT OF HER SOUL...
SNAP
I KNOW.
HOW CAN I NOT KNOW...
WHAT'S INFUSED IN THAT DOUJINSHI.
AND HOW GREAT IT IS.
THEN, WHY DID YOU...

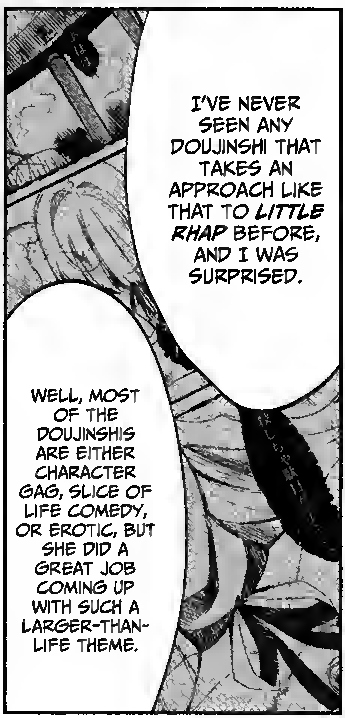
I HAD TO RETURN IT,
OTHERWISE, I WOULD'VE RIPPED IT UP AND THROWN IT OUT.
WHAT!
THAT'S WHY I GAVE IT BACK TO HER AND RAN AWAY.
IS IT BE-CAUSE OF ME?
DID IT LOOK LIKE I WAS ON IORI'S SIDE? THEN, I WAS CARELESS. I APOLOGIZE TO YOU.
BUT YOU SEE, IZUMI-CHAN'S CIRCLE HAS NOTHING TO DO WITH IORI AT ALL...
THAT HAS NOTHING
TO DO WITH THIS.

I'M NOT WORRIED ABOUT THE COMPETITION TOMORROW.
EGOISTIC-LILY IS NOT SUCH A MINOR CIRCLE.
THEN, UM...
WHY?
WHAT DID YOU HATE SO MUCH ABOUT THAT BOOK?
I DON'T GET THE LOGIC BEHIND THE ACTIONS OF AUTHORS LIKE YOU.
I DON'T UNDERSTAND WHY ERIRI'S MAKING SUCH AN EXPRESSION.
I DON'T KNOW WHAT YOU'RE THINKING, ERIRI.
THAT'S PROBABLY BECAUSE I DON'T KNOW HOW SHE'S BEEN THE PAST SEVERAL YEARS.
MY UNDERSTANDING ABOUT HER IS EVEN LESS THAN THAT OF IZUMI-CHAN.

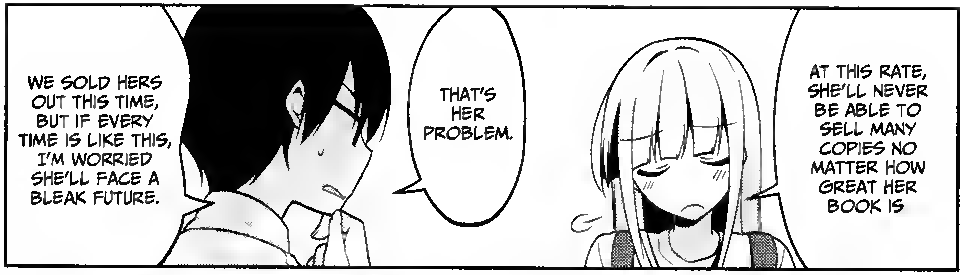
HEY, TOMOYA ...
WHAT DID YOU THINK AFTER YOU READ THE BOOK?

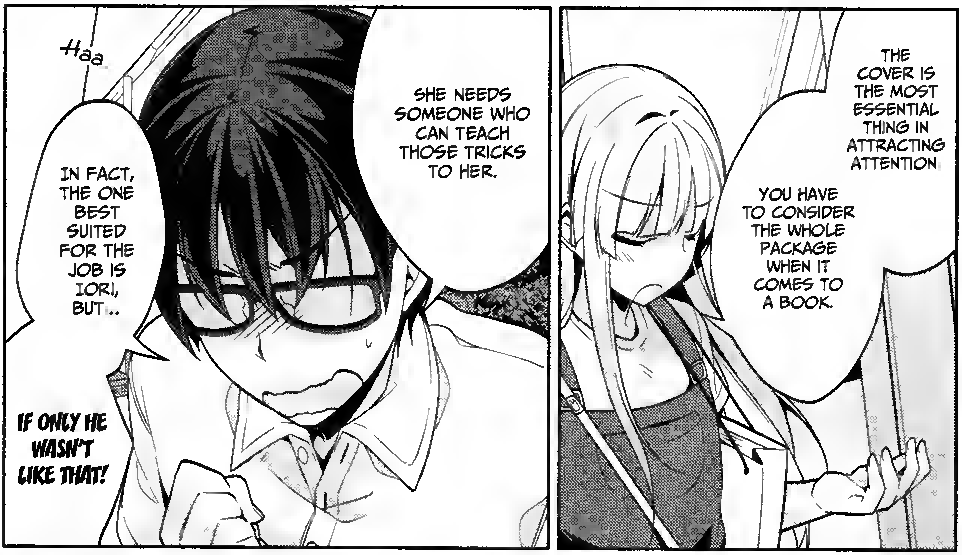

LISTEN... I TOLD YOU OVER AND OVER AGAIN
IT'S VERY AMAZING,
ESPE-CIALLY THE LAST PART.


IT WAS CERTAINLY GREAT, BUT HAD FLAWS AS WELL.
ACTUALLY... OBJEC-TIVELY SPEAKING, IT GOT MORE FLAWS THAN GOOD POINTS.


I'VE NEVER SEEN ANY DOUJINSHI THAT TAKES AN APPROACH LIKE THAT TO *LITTLE RHAP* BEFORE, AND I WAS SURPRISED.
WELL, MOST OF THE DOUJINSHIS ARE EITHER CHARACTER GAG, SLICE OF LIFE COMEDY, OR EROTIC, BUT SHE DID A GREAT JOB COMING UP WITH SUCH A LARGER-THAN-LIFE THEME.

IT FELT AS IF SHE WENT ABOUT DRAWING ANYTHING THAT CAUGHT HER INTEREST, AND THAT CERTAINLY REFLECTED ON THE OVERALL BALANCE OF THE DOUJINSHI'S CONTENT.


AT THIS RATE, SHE'LL NEVER BE ABLE TO SELL MANY COPIES NO MATTER HOW GREAT HER BOOK IS
THAT'S HER PROBLEM.
WE SOLD HERS OUT THIS TIME, BUT IF EVERY TIME IS LIKE THIS, I'M WORRIED SHE'LL FACE A BLEAK FUTURE.

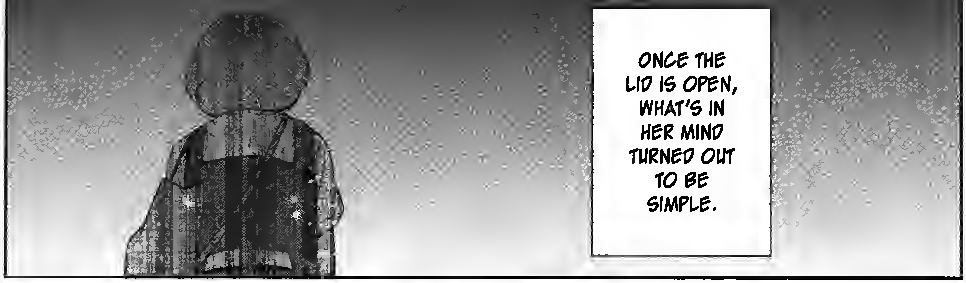

THE COVER IS THE MOST ESSENTIAL THING IN ATTRACTING ATTENTION!
YOU HAVE TO CONSIDER THE WHOLE PACKAGE WHEN IT COMES TO A BOOK.
Haa
SHE NEEDS SOMEONE WHO CAN TEACH THOSE TRICKS TO HER.
IN FACT, THE ONE BEST SUITED FOR THE JOB IS IORI, BUT...
IF ONLY HE WASN'T LIKE THAT!

YEAH.
IF SHE DOES HAVE A PARTNER WHO UNDERSTANDS WHAT MAKES A GOOD DOUJINSHI,
WHO CAN GIVE HER SOME POINTERS ON...
THAT...

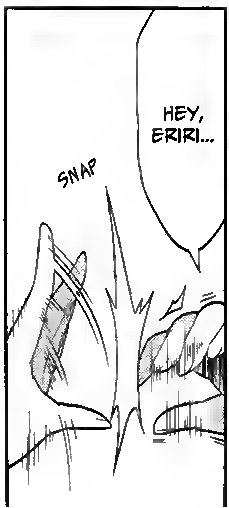
AH...

SHE WILL SURPASS
A LESS TALENTED PERSON LIKE ME IN A BLINK OF AN EYE...

ERIRI HAS NEITHER SUPERB GIFTS NOR CUNNING MIND.
SHE SIMPLY KEEPS TRYING TO HIDE HERSELF,
AND DENYING IT WITH EVERYTHING SHE GOT.
SHE'S ARROGANT BY NATURE ANYWHERE;
SHE'S AN ANNOYING BUT SIMPLE-MINDED LIKE THAT.
BUT...
A-
Aha-
Ahaha...
LOOK AT HER, SHE'S BROKEN.


ONCE THE LID IS OPEN, WHAT'S IN HER MIND TURNED OUT TO BE SIMPLE.

WHAT ERIRI FEARED WAS.
SIMPLY THAT DOUJINSHI.
AND ITS AUTHOR.
FancyWave Vol


HEY, ERIRI...
SNAP

IN TERMS OF GENRE, POPULARITY, AND EVEN THE CURRENT POSITIONS IN THE FIELD.
YOU'RE TOTALLY DIFFERENT FROM IZUMI-CHAN...
HEY WAIT, THERE'S NO POINT IN MAKING THAT COMPARISON, IS THERE?

BUT IT'S STILL TERRIFYING!
I'M TERRIFIED THAT SHE COULD PRODUCE SUCH A BOOK!
I'M TERRIFIED THAT SHE WILL OVER-TAKE ME SOMEDAY!
I'M ABSOLUTELY TERRIFIED THAT I'M GOING TO LOSE EVERY-THING TO HER!
NO, NO WAY YOU'LL LOSE ANYTHING TO HER. WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
REALLY, WHAT AM I EVEN SAYING?
CALM DOWN. THERE'S NOTHING YOU CAN DO BY WORRYING ABOUT SOMETHING SO FAR IN THE FUTURE.
ONE THING FOR SURE IS...
RIGHT NOW, YOU'RE WAY AHEAD OF IZUMI-CHAN...

HUH ...?
WAIT, BUT.. YOUR DOUJINSHI IS R-RATED IN THE FIRST PLACE.
ANSWER ME! MY BOOK AND HERS, WILL MINE MAKE A BIGGER IMPACT ON YOU!?
DO YOU FEEL YOUR HEART POUNDING WHEN YOU SEE MY DRAWING?
DOES IT MAKE YOUR BLOOD CURDLE?
DOES IT MAKE YOU WANT TO SELL THE BOOK NO MATTER WHAT?
YOU DON'T NEED TO RELY ON ME TO SELL YOUR BOOK, YOU KNOW..
THEN,
JUST BETWEEN ME AND HER, WHO CAN IMPRESS YOU?

YOU AREN'T ANSWERING ANYTHING!

YOU DIDN'T ANSWER ANY OF MY QUESTIONS!
TOMOYA...

I CAN'T DENY THAT.
BECAUSE I COULDN'T HIDE THE FACT THAT I HOLD THAT DOUJINSHI IN HIGH REGARDS.
I MEAN, WHAT COULD I DO?
IT HAS TO BE THE BEST DOUJINSHI I'VE SEEN IN THE PAST 12 MONTHS.
HOW COULD I LIE TO MY FEELINGS?
IF I HAD KNOWN OF THIS,
I WOULDN'T HAVE BEEN TO THE LITTLE RHAP SECTION.

...I COULD HAVE AVOIDED RECALLING THE PAST SO VIVIDLY IN THE FIRST PLACE.

BUT YOU KNOW, ERIRI...
LET ME TELL YOU SOMETHING, JUST ONE LAST WORD.

YOUR RESEARCH TARGET IS TOO LIMITED.
MY OPINION ALONE ISN'T GOING TO HELP.

PAY ATTENTION TO THE WIDER WORLD'S ASSESSMENT OF YOUR WORK.

NOW IT'S AS IF YOU'RE JUST ACTING LIKE THE OLD YOU WHEN WE WERE IN THE THIRD GRADE.
10 END

Special Thanks!!
KOBESTER11
HIGHERFIVE

IZUMI